

# FILIGRANES

Revista del Centre d'Estudis del Museu Valencià del Paper

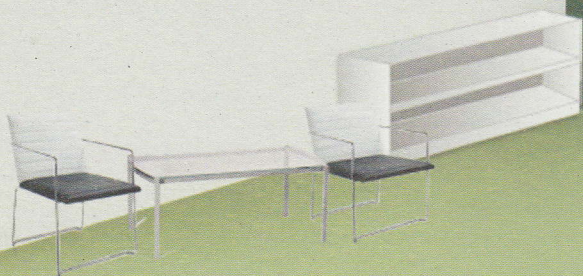
Núm. 2

2012

2 €

## Las aplicaciones del papel

La bolsa  
que lo lleva  
todo



laboratoriopapel.com

Fabricantes de papel



Fabricantes de bolsas de papel



## MUSEU VALENCIÀ DEL PAPER

9º Concurso de Trajes de Papel • El Taller de la Estación • Ruta de los Molinos

*Corpus de Filigranas Hispánicas Online • La fiesta de Santa Lucía en Beceite*

### MUSEOS DE PAPEL

Museu do Papel - Portugal • Musée du Papier «Le Nil» - Francia

### LA ENTREVISTA

Mario García, Garzapapel

### IN MEMÓRIAM

Rafael León

## Contenido

Actividades del CEMVP	3
Actividades del MUVAPA	5
Instituciones relacionadas con el papel	8
Colaboraciones	10
Museos de papel	15
Arqueología industrial	17
Aplicaciones del papel	17
Miscelánea	18
La entrevista	21
In memoriam	23

### Consejo asesor

Marino Ayala Campiñán  
Francesc Torrent Torralba

### Redacción

Vicenta Barceló Quiles  
Juan Castelló Mora  
Amparo Dolz Roig  
M<sup>a</sup> José Francés García  
Miguel Maestre Castelló  
Antonio Mataix Blanquer  
Francisco Javier Mira Calatayud  
Miguel Sempere Martínez  
M<sup>a</sup> Dolores Valdés Sanjuán  
José Luis Vañó Pont  
Pedro Zapater Espinosa

### Colaboradores

M<sup>a</sup> Dolores Díaz de Miranda y Macías, Carmen Pérez García, M<sup>a</sup> Carmen Hidalgo Brinquis, Eduardo Shaw, Loreto Rojo García, Samuel D. Bodí Pascual, Pedro Vilanova Mora, Sandra Ruiz Rico, Rafael Enguix, Gemma M<sup>a</sup> Contreras Zamorano, Aspapel, Margarita Celma Tafalla, M<sup>a</sup> José Santos, Danielle Birck, Laura Arévalo, Cristina Adán, Román Asociados, Vrio Pack, Cristina Núñez, Galos Comunicación, s.l., Rafael León Atencia, Información e imagen.es, labolsadepapel.com, Cristina Colls Cámara, Torrassapapel Distribución y Patricia Gil.

### Edita



Centre d'Estudis del  
Museu Valencià del Paper

Apartat Postal 105 | info@cemuvapa.es  
Tels. 659 964 624 - 626 304 238  
03450 | Banyeres de Mariola | Alacant

### Colabora



Ajuntament de  
Banyeres de Mariola



DISTRIBUCIÓN

### Diseño y maquetación

Javier Mira Tel. 966 567 408

### Impresión

Vílsor Impresores, S.L.

### Depósito Legal

A-503-2011

### ISSN

2172-5098

## CONCEJALÍA DE CULTURA

*Filigranes* comenzó su andadura el año pasado. Doce meses después, y tras recibir una importante aceptación, sale a la calle el número dos de esta publicación.

Según el Diccionario de la Real Academia Española, la palabra **filigrana** es de procedencia italiana y, entre otros, tiene los siguientes significados:

1. f. Obra formada de hilos de oro y plata, unidos y soldados con mucha perfección y delicadeza. / 2. f. Señal o marca transparente hecha en el papel al tiempo de fabricarlo. / 3. f. Cosa delicada y pulida.

De esta manera, la revista hace honor a su nombre, pues a través del trabajo duro, destreza y eficiencia, el Centre d'Estudis del Museu Valencià del Paper deja una tenue pero firme marca en el estudio sobre el papel y en su desarrollo a través del Museu Valencià del Paper.

Banyeres de Mariola, gracias a publicaciones como ésta, y al esfuerzo desinteresado de muchas personas vinculadas al mundo papelerero, ha conseguido convertirse en un referente a tener en cuenta a la hora de difundir un patrimonio adquirido a lo largo de los siglos y estrechamente vinculado a la producción fabril de la localidad.

Hablar de papel es hablar de historia, de tradición, de costumbres y de una manera de ser propia de los banyerenses. Estudiar y analizar el mundo relacionado con el papel es profundizar en nuestras raíces y conocernos mejor como ciudadanos y como sociedad.

Para finalizar, quiero felicitar a todas aquellas personas que han colaborado desinteresadamente en la publicación de este segundo número y animar a sus creadores a que mantengan ese espíritu de constancia y sacrificio que en estos días se nos plantea tan necesario. ❖

María José Francés García

Concejal de Cultura del Ayuntamiento de Banyeres de Mariola

## CENTRE D'ESTUDIS DEL MUSEU VALENCIÀ DEL PAPER

El primer número de *Filigranes*, órgano de difusión de la actividad y quehacer del Museu Valencià del Paper de Banyeres de Mariola, recibió una acogida entusiasta por parte del lector más variopinto. No sólo fue aceptado por los historiadores, cuyo beneplácito esperábamos, sino también por los propios fabricantes, manipuladores y organismos privados y públicos que desarrollan su actividad en el extenso ámbito del soporte escrito y del embalaje.

La revista *Filigranes* ha significado el poder cubrir un espacio que aún no había sido atendido, es decir, ocuparse del pasado del papel y divulgar y dar a conocer el estado actual de su fabricación y los avances técnicos e innovaciones. Por tanto, se trata de una revista que pretende ser un nexo de unión entre los historiadores del papel y los fabricantes del mismo.

Este resultado positivo nos ha motivado para seguir con el empeño de cubrir esta necesidad informativa y, además, obligados por el interés de los lectores y la cantidad de colaboraciones recibidas, ha sido necesario aumentar el número de páginas en la presente edición, al igual que se ha incrementado la tirada de ejemplares, puesto que su distribución se realiza por toda España e incluso por algunos países de la UE.

En este número hemos mantenido las mismas secciones, destacando especialmente las actividades extraordinarias realizadas por el Museu do Papel de Portugal, con motivo de la conmemoración de su décimo aniversario, incorporando ahora el Musée du Papier «Le Nil», en Angoulême (Francia).

En apartado de colaboraciones traemos el delicioso artículo de Margarita Celma, una simpática enamorada del antiguo esplendor papelerero y de sus tradiciones, en este caso en el culto a Santa Lucía, patrona de los papeleros.

Iniciamos una nueva sección que dedicaremos sucesivamente a una determinada manipulación. En este número abordamos la bolsa de papel, un envase de larga tradición y de gran expansión actual, con un futuro muy prometedor.

Damos a conocer algunas noticias sobre fábricas actuales, resaltando la incidencia de Smurfit Kappa, Vrio Pack y Grupo Miquel y Costas. Por último, la entrevista con Mario García, alma de Garza Papel, una reciente empresa dedicada a la elaboración de papel artesanal que ha entrado con gran fuerza en este difícil sector.

Sólo queda agradecer la buena acogida dispensada a *Filigranes*, esperando las noticias y colaboraciones de nuestros amables lectores para los próximos números. ❖



## ACTIVIDADES DEL CENTRE D'ESTUDIS DEL MUSEU VALENCIÀ DEL PAPER (CEMVP)

### El Corpus de Filigranas Hispánicas Online

Los días 9 y 10 de junio de 2011 tuvo lugar en la escuela de Patrimonio Histórico de Nájera (Logroño), una reunión de trabajo en torno a la elaboración del «Corpus de Filigranas Hispánicas», convocada por el Instituto del Patrimonio Histórico Cultural de España, bajo la dirección de su subdirectora M<sup>a</sup> del Carmen Hidalgo y con la asistencia de veintidós personas, entre ellas Juan Castelló, presidente del CEMVP.

La creación del Corpus y su puesta en línea es un proyecto financiado por el Ministerio de Cultura, con la finalidad de crear un gran banco de filigranas o marcas de agua hispánicas que contenga tanto las correspondientes a los papeleros que trabajaron en España como las de los papeles que se importaron y las que se encuentran en documentos originados en el exterior pero que se conservan en la documentación existente en nuestros archivos. El proyecto ha tenido una larga gestación

pero es en 1995 cuando recibe el impulso definitivo con la recopilación de 8.000 marcas procedentes de los fondos Menéndez Pidal, Rico y Sinobas, Basanta Campos y José Carlos Balmaceda, a más de documentación diversa. A partir de 2007 se inicia el trabajo de digitalización, a cargo de M<sup>a</sup> Dolores Díaz de Miranda Macías y fue en la reunión de Nájera donde se fijaron los tipos normalizados de fichas para estructurar las características de cada filigrana: tipo, figura representada, papelero, ciudad donde se elaboró, fecha, su ubicación en una publicación o documento y lugar de los mismos, característica del soporte y otros. ❖



Filigrana de Mosén Vicente Albers, fundador en 1753 del primer molino en Alcoy.



© M<sup>a</sup> Dolores Díaz de Miranda Macías, 2011

Momento de la reunión



© M<sup>a</sup> Dolores Díaz de Miranda Macías, 2011

Asistentes a la reunión de trabajo en Nájera (Logroño)

### Parque Cultural del Agua



© Pedro Vilanova, 2011

Vicente Ferrero, Ramón Albero y Juan Castelló junto al azud del Molí l'Ombria.

Sobre el desarrollo de la tramitación para la declaración del *Parque Cultural del Agua* como BIC, del que ya dimos noticia en nuestro primer número, nos congratulamos del rápido desarrollo de los trámites necesarios, por la gran acogida de las instituciones oficiales y académicas, especialmente con los informes preceptivos de dos estamentos culturales, en este caso el de la Universidad de Alicante, recibido a finales de julio, y el del Consell Valencià de Cultura según acuerdo del 26 de septiembre. En este último caso ha sido decisiva la intervención del escultor Vicente Ferrero, miembro del mismo y natural de Banyeres.

Según manifestaciones de Ramón Albero, regidor de Patrimonio del Ayuntamiento, la declaración de BIC permitirá «proteger, en primer lugar, el patrimonio industrial e hidráulico, especialmente ante el proyecto del Ministerio de Medio Ambiente que contempla la destrucción de azudes centenarios. El segundo sería incentivar el desarrollo local, por medio del turismo cultural, en una zona ya consolidada como es el área de acampada del Molí l'Ombria y la Ruta dels Molins». ❖

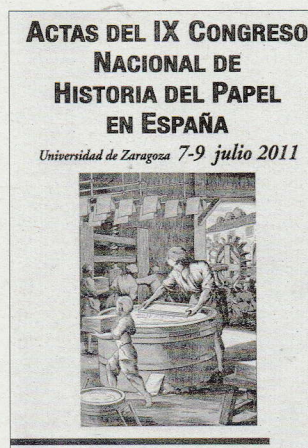


Centre d'Estudis del Museu Valencià del Paper  
Apartado Postal, 105  
03450 Banyeres de Mariola (Alicante)

659 964 624 - 626 304 238

info@cemuvapa.es

## Congreso de la AHHP en Zaragoza



Publicación de las Actas del Congreso



© M<sup>a</sup> Dolores Díaz de Miranda Mestas, 2011

Inauguración del Congreso

Del 7 al 9 de julio de 2011 tuvo lugar la celebración del IX Congreso Nacional de Historia del Papel en España, cuyas sesiones se desarrollaron en la Biblioteca María Moliner de la Universidad de Zaragoza, convocado por la Asociación Hispánica de Historiadores del Papel, bajo el patrocinio de ASPAPEL, Universidad de Zaragoza, Excmo. Ayuntamiento de Beceite e Instituto del Patrimonio Cultural de España y con la colaboración de SAICA y el Grupo Zaragozano de Papiroflexia.

Ante más de sesenta participantes se expusieron veintitrés comunicaciones sobre los últimos avances en la investigación de la historia del papel en sus múltiples vertientes, como la llegada del papel fotográfico a España, el papel hispano-árabe, nuevos descubrimientos de filigranas, la industria papelera en La Costera (Valencia), conservación y restauración y la semblanza de la empresa papelera familiar SAICA. Nuestro presidente, Juan Castelló Mora, participó con la comunicación *De formas y formaires*.

El sábado día 9 se realizó una excursión a Beceite (Teruel), importante centro papelero de los siglos XVIII-XX donde estuvieron activos hasta nueve molinos. Fuimos agasajados por el Ayuntamiento con varios actos, como la conferencia-exposición de la evolución papelera de la ciudad, visita a los antiguos molinos y una comida obsequio a los participantes, todo ello bajo el cuidado y guía de Margarita Celma, regidora de Cultura, espíritu simpático y cultivado que, a más, nos deleitó con un recital de canciones populares de la comarca del Matarraña, a cargo de la coral local dirigida por ella misma. ❖



Filigrana de Antonio Morato (año 1816), fabricante de papel en Beceite.



© M<sup>a</sup> Dolores Díaz de Miranda Mestas, 2011

Asistentes a la conferencia en Beceite

## Ruta del Papel

Como segunda convocatoria de la denominada «Ruta del Papel» se ha celebrado el I Congreso Internacional «El soporte escritorio en la Edad Media: el protagonismo de la villa de Xàtiva», cumpliendo el acuerdo adoptado en la «Reunión de estudios sobre el papel Hispano-Árabe» de octubre de 2009 que tuvo lugar en Xàtiva y de la ya dimos cuenta en nuestro primer número.

Estos encuentros tienen como objetivo completar el escaso conocimiento que tenemos sobre los primeros tiempos del papel en España, especialmente el elaborado durante los siglos X-XIV en al-Andalus y resto de la Península, vacío que se pretende cubrir con la iniciativa del Instituto del Patrimonio Cultural de España y el Institut Valencià de Conservació i Restauració de Béns Culturals (IVC+R).

Esta segunda convocatoria tuvo como marco el Salón Alfonso El Magnánimo del Centro Cultural La Beneficencia, de Valencia, los días 5, 6 y 7 de mayo de 2011, contando con un centenar de asistentes. Estuvo estructurada en varias sesiones de trabajo presididas, cada una de ellas, por una lección magistral a cargo de un experto de prestigio internacional, a las que siguieron las comunicaciones impartidas por especialistas de los archivos de la Corona de Aragón y del Reino de Valencia, universidades de Valencia, Granada, Barcelona y Córdoba, a más de representantes de Francia, Dinamarca, Italia, Rumanía y Austria, junto con la de nuestro presidente Juan Castelló Mora.

Las más de veinte comunicaciones abordaron temas tan significativos como las características del papel de tecnología hispano-



Actas de la reunión de estudio sobre el papel hispanoárabe

Xàtiva  
29-31 octubre 2009

Libro de Actas del Congreso en Xàtiva



## ACTIVIDADES DEL MUSEU VALENCIÀ DEL PAPER (MUVAPA)

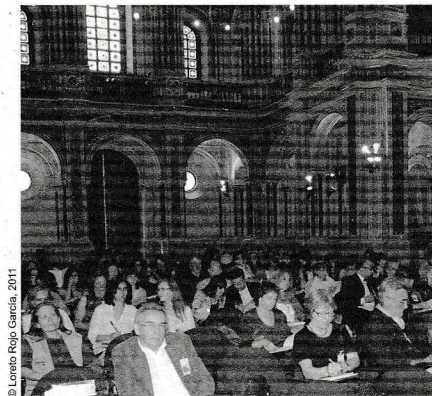
### Día Internacional de los Museos



Como aportación al Día Internacional de los Museos, tuvieron lugar varios actos el 29 de mayo de 2011, en una jornada de puertas abiertas, con visitas guiadas al Museo y demostraciones de la fabricación de papel a mano, donde los escolares pudieron aprender y elaborar su propia hoja.

También hubo actividades fuera de la programación normal en los restantes museos de Banyeres de Mariola: el Arqueológico, ubicado en una torre defensiva de principios del siglo XV, el de la Espardenya, recientemente

inaugurado y sito en el Parque de Villa Rosario, y el Fester, instalado en la torre del homenaje del Castillo. ❖



© Loreto Rolo García, 2011

Asistentes al Congreso en el salón Alfonso El Magnánimo



© Loreto Rolo García, 2011

Mesa redonda donse se habló del *papel xatívi*

árabe, tintas utilizadas en los manuscritos medievales, encuadernaciones, fuentes documentales y conservación de manuscritos de época árabe.

La última tarde se reservó para la celebración de una mesa redonda centrada en la cuestión del *papel xatívi*, que tuvo lugar en el antiguo monasterio de Sant Domènec, en Xàtiva, que, a su vez acogía una exposición sobre la historia del papel en Valencia, montada por la AHHP.

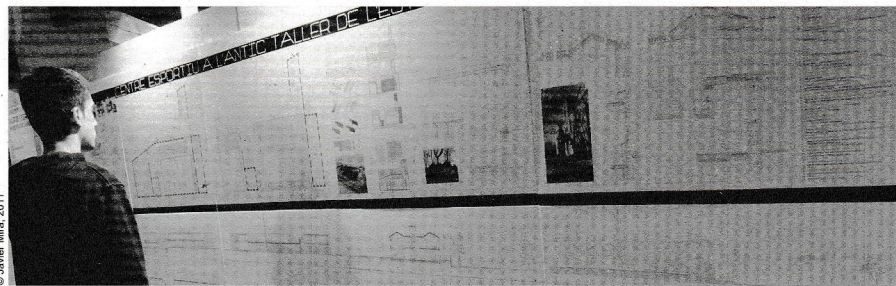
Los dieciocho paneles confeccionados en la primavera de 2010, como uno de los frutos de la *Reunión* y en los que se realiza un amplio recorrido bajo el denominador común de *papel xatívi*, montados en el Institut Valencià por Sabina Bellver, restauradora del mismo, y Juan Castelló Mora, estuvieron expuestos en otoño del mismo año en el MUVAPA, para seguir un posterior recorrido por numerosas instituciones educativas de la comunidad.

En junio del pasado año se editaron las *Actas de la reunión de estudio sobre el papel hispanoárabe, Xàtiva, 29-31 octubre 2009*, con todas las intervenciones de las que cabe destacar la de Hossam El-Abbady, de la King Saud University de Arabia Saudí, Mostafa Anmadi, de la Universidad Asan II de Casablanca, Caroline Bourlet, del Institut de Recherches et d'Histoire des Textes, París, María del Carmen Hidalgo, del Instituto del Patrimonio Cultural de España, Carmen Pérez, del Instituto Valenciano de Conservación, Vicente Pons, Canónigo Archivero de la Catedral de Valencia y Juan Alonso, Conservador del Archivo del Reino de Valencia. ❖

### Conferencia y exposición sobre el Taller de la Estación

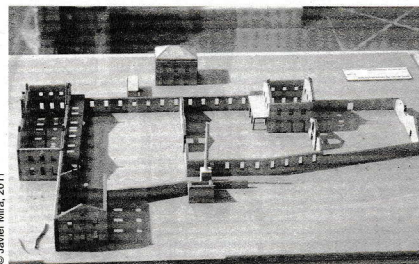
El 21 de octubre, el arquitecto local Carlos Francés Revert impartió una conferencia sobre *El antiguo Taller de la Estación. Un recorrido desde los valores, la memoria y la identidad hacia la permanencia y la contemporaneidad*, con asistencia de numeroso público. Acto seguido, se inauguró la exposición *Centro deportivo en el antiguo Taller de la Estación. La ruina como reto de proyecto*, con montaje del propio Museo, sobre sus propuestas de rehabilitación y posibles usos del Taller, especialmente como centro deportivo y acuático.

No debemos olvidar que el recuerdo y añoranza del Taller de la Estación sigue vivo en numerosos vecinos de Banyeres, pues muchos de ellos, o sus antepasados, trabajaron en el mismo hasta su cierre en la década de los sesenta del siglo pasado. El Taller conforma una gran edificación en la que José Laporta Valor, propietario de tres fábricas de papel de fumar en Banyeres, concentró a principios del siglo XX toda la manipulación de sus más de cien marcas de libritos de papel de fumar, incluyendo todos los servicios accesorios, como carpintería, para confeccionar el embalaje, impresión de las cubiertas y documentos comerciales, pintado del papel y otros, a más de disponer de apartadero propio en la estación del ferrocarril de vía estrecha de la VAY, para entrada y salida de mercancías. ❖



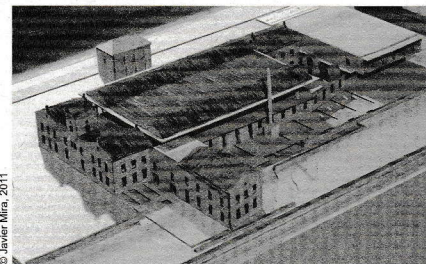
© Javier Mira, 2011

Muestra de la exposición



© Javier Mira, 2011

Maqueta del estado actual del Taller



© Javier Mira, 2011

Maqueta del proyecto



## Concurso de trajes de papel

El pasado día 16 de diciembre se celebró el 9º Concurso de trajes de papel, organizado por el Museu Valencià del Paper.

Esta simpática actividad, de gran acogida por los vecinos y forasteros, tuvo su origen en el año 1999, con motivo de Tercer Congreso de Historia del Papel, también convocado en Banyeres de Mariola. Desde entonces se repite cada dos años en el mes de diciembre, coincidiendo con las fiestas en honor de Santa Lucía, patrona de los papeleros. Dado el ascendente prestigio del certamen, en esta ocasión se trasladó al Salón Mariola, al haberse rebasado la capacidad del Teatro Principal, lugar tradicional de la celebración.

En esta última convocatoria se batió un récord de participación al haberse presentado sesenta y seis trajes, todos ellos confeccionados íntegramente con papel y cartón. Tras el brillante desfile de las modelos por la pasarela, difícil lo tuvo el jurado para otorgar los premios; estuvo integrado por Pilar Almendros, modista, M<sup>a</sup> Teresa Aragón, directora-gerente de Ondulados del Papel, S.A., M<sup>a</sup> Pilar Ferre, diseñadora de moda y diseño textil, y Lourdes Silvestre,



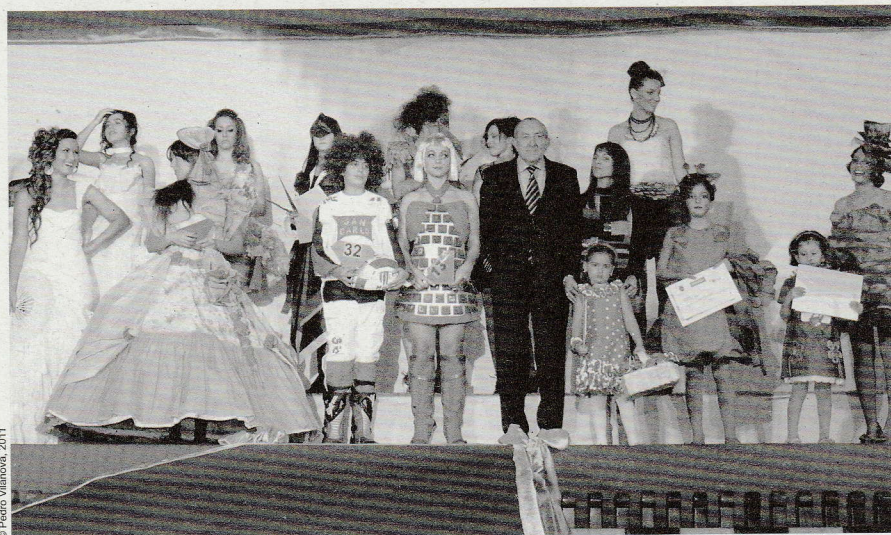
© Pedro Vilanova, 2011

La decisión del jurado no resultó fácil debido a la gran calidad en todas las categorías

Clavariesa de las fiestas de Santa Lucía 2011, todas de Banyeres de Mariola, más Pilar Blasco, directora de la Escola d'Art Superior de Disseny d'Alcoy (Alicante) y Pedro José Lavado, Jefe del Servicio de Educación y Difusión del Ministerio de Cultura. Las distinciones consistieron en un trofeo con el logotipo del Museu y sendas recompensas de 350, 250 y 150 euros, para el primer, segundo y tercer premio en las cinco categorías de infantil, época, moda actual, noche y novia. ❖



© Pedro Vilanova, 2011



© Pedro Vilanova, 2011

Las ganadoras junto al alcalde, Antonio Belda, y la regidora de Cultura, M<sup>a</sup> José Francés



© Pedro Vilanova, 2011

Dos modelos desfilando sobre la pasarela



Parque Municipal de Villa Rosario, s/n | 03450 Banyeres de Mariola | (Alicante)

965 567 770 | [www.museuvalenciadelpaper.com](http://www.museuvalenciadelpaper.com)

Horario especial agosto: de lunes a domingo, de 11 a 13 h.  
De octubre a mayo: de miércoles a domingo, de 11 a 13 y de 17 a 19 h.  
Junio, julio y septiembre: de 11 a 13 y de 18 a 20 h.  
Lunes y martes cerrado.



## Ruta de los Molinos

El Museu Valencià del Paper no sólo se reduce a contener y conservar los artefactos y documentación relativos a los molinos papeleros entre las cuatro paredes de Villa Rosario, su sede, sino que, obedeciendo al concepto museístico moderno, amplía su actividad y protección al conjunto de los catorce molinos papeleros que estuvieron activos en el río Vinalopó, en su término y aledaños, desde la segunda mitad del siglo XIX hasta la década de los años setenta de la centuria pasada, la mayoría de ellos dedicados a la elaboración del papel de fumar.

De acuerdo con esta filosofía, el Ayuntamiento, por iniciativa del MUVAPA, estableció hace unos años la denominada **Ruta de los Molinos**, consistente en un camino a orillas del río que une el Partidor de las Aguas con el Molí Pont, en un itinerario en el que se pueden admirar los tres molinos papeleros establecidos en el mismo, el recorrido de las aguas con sus acequias y azudes, junto con la magnífica flora y fauna de las orillas, en un paraje de aguas cristalinas y libre de contaminación, itinerario que es recorrido por numerosos vecinos y forasteros.

Entre las visitas atendidas en mayo del pasado año nos es grato destacar la de unos treinta maestros y educadores del CEFIRE de Alcoy, con su director Samuel D. Bodí Pascual, quienes celebraron una Jornada denominada *La Ruta de l'aigua i dels molins en el riu Vinalopó: un recorregut didàctic*, disfrutando del magnífico recorrido y asumieron la importancia del mismo en aras a futuras visitas educativas con los alumnos.

También recibimos a los miembros de la Associació Valenciana d'Arqueologia Industrial (AVAI), organismo que lidera con gran entusiasmo el conocimiento y protección del patrimonio industrial. Con su presidente Luis Vidal, pudieron contemplar y estudiar los restos fabriles que nos legaron nuestros antepasados. ❖



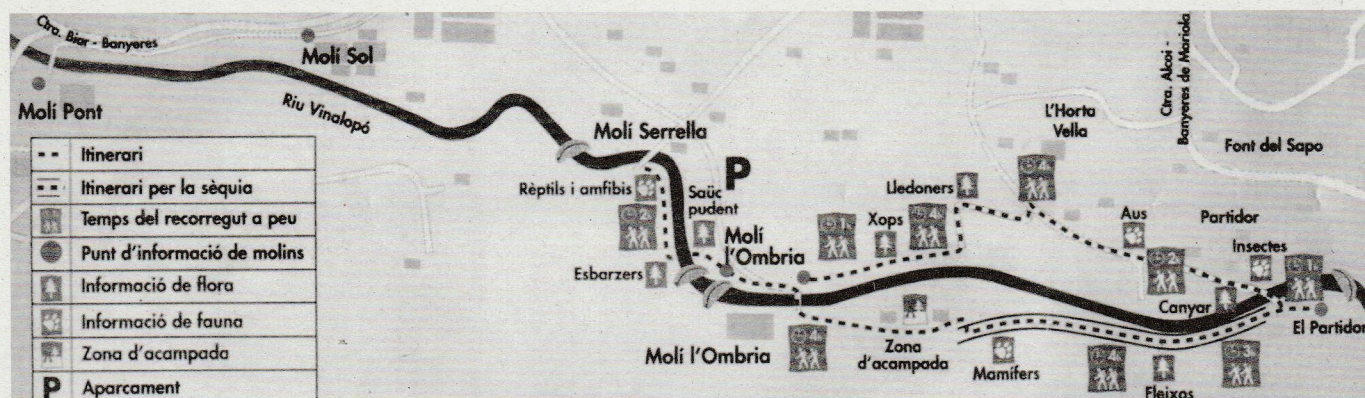
© Sandra Ruiz Rico, 2011

Interior del Molí La Campana. Juan Castelló explica la historia del mismo.



© Sandra Ruiz Rico, 2011

Participantes en la Jornada



Plano de la Ruta dels Molins



**D**urante la celebración del IX Congreso de Historia del Papel en España, Carlos Reinoso, director general de ASPAPEL, presentó la edición de un DVD, como contribución especial al mismo, donde se recogen los textos de los nueve congresos celebrados hasta la fecha, así como todos los artículos referentes a la historia del papel publicados en la desaparecida revista Investigación y Técnica del Papel.

#### Tu Papel 21

Este es un sistema de evaluación, asesoramiento y certificación de la recogida selectiva de papel y cartón para ayuntamientos, promovido por ASPAPEL en el marco del Proyecto *Tu papel es importante*, con el objetivo de desarrollar el reciclaje del papel y cartón en el ámbito municipal, contribuyendo al desarrollo sostenible y la calidad de vida de los ciudadanos. En febrero pasado la Certificación fue concedida al Ayuntamiento de Sant Boi de Llobregat. En la Comunidad Valenciana solamente posee esta certificación el Ayuntamiento de Alcoy.



© Gabinete de prensa ASPAPEL, 2011

El alcalde de Sant Boi, Jaime Bosch, recibe de manos del director de Reciclado de ASPAPEL, David Barrio, el certificado «Tu Papel 21».

#### La celulosa y el papel capean la crisis

Según ASPAPEL en 2011 la producción de papel y celulosa se mantuvo en niveles similares a los del año anterior. El primero aumentó un 0'1% (6.202.600 toneladas), exportándose el 48%; la producción de celulosa experimentó un aumento del 6% (1.976.000 toneladas), con un incremento del 6% y exportándose el 62%.

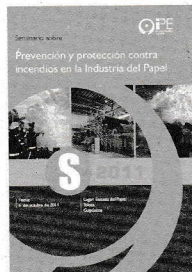
El consumo interior de papel y cartón fue de 6.427.700 toneladas, con descenso del 0'3%. Las importaciones sumaron un total de 3.180.400 toneladas, un 4'1% menos que el año anterior. Las exportaciones descendieron un 3'5%, con 2.955.300 toneladas.

El consumo interior de celulosas fue de 1.770.500 toneladas, con un descenso del 1'3%, mientras que las exportaciones de 1.231.300 toneladas representan un aumento del 27'3%, creciendo las importaciones, 1.025.800 toneladas, un 14'5%. No obstante, las producciones de papel y celulosas no recuperan las cifras alcanzadas en el año 2007, antes de la crisis.

#### ASPAPEL se fusiona con IPE

La búsqueda de sinergias lleva a la Asociación Española de Fabricantes de Pasta, Papel y Cartón (ASPAPPEL) y al Instituto Papelero Español (IPE) a fusionar las actividades de ambas en una única organización más potente. Con esta fusión se intenta lograr una mayor eficiencia en la gestión y la potenciación de la marca ASPAPEL.

De este modo, ASPAPEL asumirá las actividades de formación presencial y teleformación, asistencia técnica a las empresas del sector y normalización, que llevaba a cabo IPE. Asimismo, ASPAPEL se hará cargo de la ejecución del Plan Sectorial de Riesgos Laborales, que se puso en marcha en 2003 dentro del Plan Estratégico de ASPAPEL, con la colaboración de las organizaciones sindicales FIA-UGT y FSC-CCOO, y que venía siendo desarrollado hasta ahora por el Instituto Papelero Español.



#### Aguas limpias en el sector papelero

El Acuerdo voluntario sobre uso de agua y vertidos en la industria de la celulosa y el papel, firmado en 2000 y renovado en 2005, entre el Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino y ASPAPEL ha supuesto toda una revolución medioambiental en el sector papelero: un ambicioso plan de reducción de la contaminación de los vertidos y un gran impulso al uso eficiente del agua, con la implantación de las mejores tecnologías disponibles. El balance del acuerdo se presentó el día 11 de octubre de 2011 en la sede del MARM, en el marco de la jornada *Avances en la Gestión y Regulación de Vertidos*.

Con el acuerdo, las fábricas asociadas asumían dos compromisos: erradicar el uso de cloro molecular (Cl<sub>2</sub>) en el blanqueo de la celulosa y adecuar sus vertidos a unos valores límite muy exigentes. ❖



**International Association  
of Paper Historians  
(IPH)**

Esta asociación tiene previsto celebrar su 31º Congreso del 17 al 19 de septiembre de este mismo año en Baden-Wurtemberg (Alemania), Basilea (Suiza) y Alsacia (Francia).

El Congreso abarcará tres importantes aspectos: museos de papel, marcas de agua y papel como un arte decorativo.

El tema general será la evolución cultural y económica en la región del Alto Rin, especialmente en su historia del papel y de la impresión.

Todos los miembros y amigos de la trayectoria del papel están invitados a asistir a este evento. ❖



Avda. de Baviera, 15 bajo | 28028 Madrid



915 763 003



915 774 710



www.aspapel.es | www.23m10.es



aspapel@aspapel.es



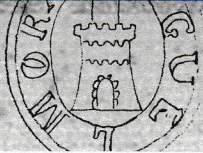
www.paperhistory.org



president@paperhistory.org

Coordinadores del Congreso:  
Dr. Sabine Schachtner (D)  
Dr. Denis Peaucelle (F).





FILIGRANES NEGRO



### Asociación Hispánica de Historiadores del Papel (AHHP)

**D**urante la celebración del citado Congreso en Zaragoza, tuvo lugar el día 7 la Asamblea General de la AHHP. En primer lugar se informó de la cuenta de resultados del ejercicio anterior, existiendo un notable remanente de tesorería, lo que permite a la asociación afrontar con éxito futuras actividades dirigidas al estudio y divulgación de la historia del papel, especialmente el interesante proyecto del Corpus de Filigranas Hispánicas.

Seguidamente se dio a conocer la baja por motivos laborales del vocal José María González Lastra, que sería sustituido por Antón Pereira Abanjo, de cuya juventud esperamos un especial empuje, quedando constituida la Junta Directiva:

Presidente: Fernando Rodríguez Lafuente, de la Fundación José Ortega y Gasset.  
Vicepresidente: Carlos Reinoso Torres, de ASPAPEL.

Secretaria General: M<sup>a</sup> del Carmen Hidalgo Brinquis

Tesorera: Rosa Alcázar Felipe

Vocales: José Carlos Balmaceda, Juan Castelló Mora, M<sup>a</sup> Dolores Díaz de Miranda, Eduardo Mármol, José Luis Nuevo Ábalos, Victoria Rabal Mérola, M<sup>a</sup> Dolores Rodríguez Lasso.

Por último, quedó aprobada la candidatura de Madrid como lugar del X Congreso en el año 2013, en la sede del Instituto del Patrimonio Cultural de España, con la intención de realizar actividades extraordinarias en conmemoración del décimo congreso. ❖



✉ Avda. de Baviera, 15 bajo  
28028 Madrid

☎ 915 763 003

☎ 915 774 710

🌐 www.aspapel.es

@ aspapel@aspapel.es  
carmen.hidalgo.b@meccd.es

### Institut Valencià de Conservació i Restauració de Béns Culturals



INSTITUT VALENCIÀ DE CONSERVACIÓ I RESTAURACIÓ DE BÉNS CULTURALS

GEMMA M<sup>a</sup> CONTRERAS ZAMORANO\*

**E**l departamento de conservación y restauración de obra gráfica y material de archivo del Institut

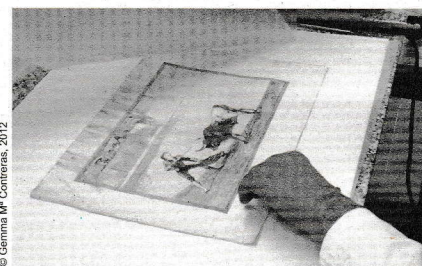
Valencià de Conservació i Restauració de Béns Culturals (IVCR) centra su actividad en la recuperación de los fondos en papel, pergamino y piel de los archivos, museos e instituciones de la Comunidad Valenciana. Además, se encarga del asesoramiento en materia de conservación de fondos y de la supervisión del estado de conservación de las obras en las exposiciones que organiza la Generalitat Valenciana, como la del arquitecto Cortina, cuyos diseños fueron intervenidos por los técnicos del IVCR.

El departamento cuenta con un laboratorio en las instalaciones del Instituto en Valencia y otro en Castellón, que comparte con la Diputación. Además, en colaboración con la Universidad de Valencia, el Ayuntamiento de Valencia y el Archivo Provincial de Alicante, técnicos del IVCR trabajan desplazados para restaurar en sus laboratorios obras de estas instituciones.

Si bien es verdad que la restauración de papel no ha gozado del mismo prestigio que otras especialidades, desde la dirección del IVCR se está incentivando intensamente la conservación y restauración de la documentación del patrimonio escrito valenciano dada la singularidad, importancia y extensión de los archivos valencianos.

Cabe destacar la labor llevada en la Catedral de Valencia donde un grupo de estudiantes de la Universidad Politécnica desarrollan labores de conservación preventiva junto a los técnicos del IVCR; asimismo en el laboratorio de la Universidad de Valencia, se interviene obras del fondo impreso más antiguo, como los libros de Luis Vives, restaurando conjuntamente el fondo musical y otros volúmenes del Colegio seminario de Corpus Christi de Valencia.

Durante el 2011 el departamento ha realizado más de trescientas intervenciones en libros y documentos de numerosos archivos municipales como Ontinyent, Bocairant, Monóvar, Monforte del Cid, Requena, Penáguila, Gandía, Ibi, Gata de Gorgos, Denia, Pego, Tibi, Vilareal, Benassal, Montanejos y Xàtiva. El archivo de Carcaixent, por ejemplo, sufrió las consecuencias de la pantanada de 1982, y sus fondos están muy deteriorados. El libro de privilegios de Felipe V, con tres sellos pendientes, estaba totalmente apelmazado y no podían separarse ni los bifolios de papel ni los de



© Gemma M<sup>a</sup> Contreras, 2012

Grabados de Goya

pergamino, por lo que el acceso a la información resultaba imposible. Conseguimos recuperar cada uno de ellos y, con fotografías UV, devolver la legibilidad al texto desaparecido por la acción del agua.

Las obras restauradas más destacadas son emblemas del legado valenciano, y otras que traspasan nuestras fronteras. La Hispanic Society (Nueva York) confió al IVCR la restauración de seis manuscritos iluminados pertenecientes al Colegio Mayor de la Seda que en el siglo pasado vendió a dicha Institución. Desde Nicaragua se encargó la recuperación de uno de los tres únicos manuscritos conservados en el mundo de la representación del Güegüense, fruto de un trabajo de cooperación que desde hace años el instituto mantiene con este país centroamericano.

La Biblia de San Vicente Ferrer ha sido restaurada con la ayuda de la Cofradía de San Vicente de Liria y con este trabajo se ha recuperado una joya del patrimonio bibliográfico y devocional. Las páginas iluminadas habían sufrido importantes daños por la oxidación de los elementos metálicos de los pigmentos, que con novedosas técnicas han sido consolidadas.

Después de la exitosa intervención en *Els Furs*, el Ayuntamiento de Valencia nos ha encomendado la restauración del *Llibre del Consolat del Mar*, que se encuentra ahora en fase de estudio, gracias al apoyo del departamento de analítica del IVCR, para poder intervenir con las mayores garantías posibles.

Confiamos en poder seguir con nuestra labor con el rigor y la profesionalidad que siempre ha caracterizado al IVCR. ❖

\*Jefa de sección de conservación y restauración de obra gráfica y material de archivo del IVCR.



✉ Genaro Lahuerta, nº 25, 3º  
46010 Valencia.

☎ 961 223 492

☎ 961 223 491

🌐 www.ivcr.es

## Conservación, Análisis e Historia del Papel (CAHIP)

El centro para el estudio de la Conservación, Análisis e Historia del Papel (CAHIP), se constituyó con el principal objetivo de promover el estudio del papel entre los investigadores, restauradores, conservadores e instituciones argentinas, con la intención de poder extenderlo a los otros países americanos que albergan en sus fondos este importantísimo soporte.

CAHIP cuenta con un corpus aproximado de 2000 calcos de filigranas y fotografías de estudios realizados en archivos argentinos y españoles, junto a bibliografía especializada que se convertirá en un elemento imprescindible de consulta, además de conferencias y exposiciones de apoyo que se irán organizando con especialistas.


Asimismo, la actividad del centro se extenderá a publicaciones, cursos y jornadas, posibilitando así parte de los recursos necesarios para el desarrollo del mismo, junto a la colaboración de profesionales e instituciones de América y España.


Como coordinador del centro figura el conservador-restaurador e historiador de papel José Carlos Balmaceda Abrate, quien fue responsable de los talleres de restauración de libros y documentos de la Biblioteca del Docente de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, y del Museo Parlamentario del Senado de la Nación Argentina. Nacionalizado español vive en España desde 1991.

Ha publicado varios libros fruto de sus trabajos de investigación histórica, y artículos sobre la historia del papel, fabricación en España e Italia y las filigranas, publicados en actas de congresos nacionales o internacionales y en publicaciones especializadas.

En el V Congreso de la Historia del Papel en España (2003), recibió el premio de investigación José Luis Asenjo, otorgado por ASPAPEL y la AHHP. Es socio fundador e integra la comisión directiva de la Asociación Hispánica de Historiadores del Papel (AHHP) desde el año 2005. Crea y dirige la publicación electrónica trimestral Boletín CAHIP desde 2008.

En 2011 fue nombrado miembro del Comité Científico de la FONDAZIONE GIANFRANCO FEDRIGONI. Instituto Europeo di Storia della carta e delle Scienze Cartarie. Fabriano, (Italia). ❖

 www.cahip.org

 caipcentro@yahoo.es

## COLABORACIONES

### El proyecto de creación del «Corpus de Filigranas Hispánicas online» en su etapa final

M<sup>a</sup> DOLORES DÍAZ DE MIRANDA Y MACÍAS\*

El Corpus de Filigranas Hispánicas es un proyecto del Instituto del Patrimonio Cultural de España, organismo dependiente de la Dirección General de Bellas Artes, Bienes Culturales, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte en el que participa el Monasterio de Sant Pere de les Puelles a través de mi persona.

Este proyecto cuenta con una larga andadura, ya en el año 1991 se empezaron a recoger las primeras filigranas. Su génesis y consecución es fruto del empeño y constancia de María del Carmen Hidalgo Brinquis, directora del proyecto.

La finalidad es crear un gran banco de filigranas hispánicas accesibles *on-line* como soporte a la investigación en cualquier rama de los estudios documentales. Para lograr este objetivo hemos elaborado una base de datos que recoge de forma normalizada información sobre el documento donde se localiza la filigrana y todos los datos relativos a la propia marca de agua. Los propios usuarios son los invitados a convertirse en los principales creadores de este Corpus de Filigranas. El IPCE, como centro coordinador, recibirá los registros que se vayan generando y se encargará de revisarlos e introducirlos en el Corpus de Filigranas Hispánicas, dentro de una Web creada para tal finalidad. Además, en ella se irán volcando todos los registros de la antigua base de datos del Corpus de filigranas del IPHE (actual IPCE). Se garantizará la autoría de las colaboraciones por medio de la inclusión en cada registro del nombre del investigador.

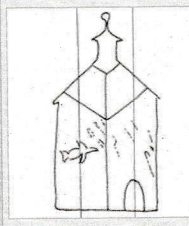
El interés central de esta base de datos es el estudio de la filigrana como elemento identificador y datador más importante del papel puesto que si fuéramos capaces de construir el repertorio de todas las filigranas elaboradas desde su aparición, en el siglo XIII, hasta el día de hoy tendríamos datos fidedignos para identificar la gran mayoría de los papeles, especialmente los fabricados hasta principios del siglo XX. A partir de estas fechas el uso de la filigrana suele adquirir un valor comercial y se atiene a otras normas de datación.

#### Proceso de creación de la base de datos del Corpus de Filigranas Hispánicas

Tras presentar el «borrador» de la base de datos en las jornadas celebradas en el IPCE en el mes de mayo de 2010, se me encargó hacer la base de datos definitiva y coordinar los diversos trabajos que comportaría su realización. Abrí un periodo de consultas y puesta a prueba en el que participaron 20 expertos de diversos ámbitos: Archivos, Bibliotecas, Museos, Facultades de Bellas Artes, de las Ciencias de la Documentación y de Historia, Institutos de Restauración, Escuelas de Restauración, Policía Científica, Centros de estudio del papel, Museos-Molinos papeleros, Fábricas de papel, etc., de distintos lugares de España y también de fuera, Hispanoamérica y Europa. Les entregué la base de datos pro-

Corpus de Filigranas Hispánicas.

### Corpus de Filigranas Hispánicas

Filigrana	Esquema Gráfico	Reproducciones	Datos de Identificación	Bibliografía de Referencia
Nº Filigrana 000004			<b>Motivo</b> K - Estructuras arquitectónicas <b>Código del Motivo</b> K.07/01.00 <b>Descripción</b> Palomar con palomas <b>Altura</b> 118 <b>Anchura</b> 64 <b>Tipo de Papel</b> Verjurado <b>Uso del Papel</b> Papel para grabados <b>Tipo de Filigrana</b> Sencilla <b>Parte estudiada</b> Toda la filigrana <b>Estructura</b> Tradicional de líneas <b>Nº de Corondeles</b> 13 <b>Nº de Corondeles a la Izquierda</b> 6 <b>Distancia entre Corondeles</b> La distancia entre ellos oscila entre 32-36 mm <b>Distancia al Corondel izquierdo</b> 20 <b>Distancia al Corondel Derecho</b> 16 <b>Nº de Corondeles Portadores</b> 2 <b>Distancia al borde</b> <input type="checkbox"/> izquierdo <input checked="" type="checkbox"/> derecho de la hoja <b>Nº de Puntizones en 20 mm</b> 17 <b>Fabricante</b> Familia Richard <b>Lugar del Molino</b> Francia, Auvergne <b>Información adicional</b> Sin lugar a dudas, ha sido fabricado en el siglo XVIII en un molino papelerero francés. Es un tipo de filigrana cuyo nombre fue dado por el	

Registros: 14 4 de 5 Sin filtrar Buscar



Corpus de Filigranas Hispánicas

Nº Filigrana 000001

Filigrana Esquema Gráfico Reproducciones Datos de Identificación Bibliografía de Referencia

Imagen1 Imagen2 Imagen3

Código de Registro E+985 [ACO/ Acuerdos Capitulares B-15/8-28]

Reproducción de la Filigrana Calco manual sobre la filigrana

Reproducción de la Imagen1 Calco manual sobre la filigrana

Reproducción de la Imagen2 Fotografía convencional en B/N

Reproducción de la Imagen3 Frotado manual

7 Corondeles en la hoja.  
2 Corondeles Portadores.

85

8 24 12

(esquema de la filigrana)

Registro: 1 de 5 Sin filtrar Buscar

Mª Dolores Díaz de Miranda y Macías, 2012

Corpus de Filigranas Hispánicas

Nº Filigrana 000002

Filigrana Esquema Gráfico Reproducciones Datos de Identificación Bibliografía de Referencia

Centro Archivo de la Catedral de Barcelona. Fondo

Signatura > Nº Registro Topográfica

Objeto Documento manuscrito Impresor

Autor Pere Coll Editor

Título Comptes d'un comerciant de robes. Lugar España, Barcelona

Fecha (Día) (Mes) (Año) 1369

Nº de folio o página xxv-xviii

Altura 301 Anchura 446

Formato In folio

Espesor 180-265 micras

Estado de la hoja Cortados todos los bordes

Información adicional "Solse l'autor, que sembra Pere Coll per les dues lletres dirigides a ell incloses en el volum, al foli 102v es pasta d'elli i de Bernut Alegre, com de terceser persones. Solse la data cal veure la portada, amb un text no gaire clar a causa d'un lepisime, el foli 86Bv, i el foli 102v." (Nota de Josep Banuells, 13/06/1996).

11 Corondeles en la hoja.

62

4 45 4

(esquema de la filigrana)

Registro: 2 de 5 Sin filtrar Buscar

Mª Dolores Díaz de Miranda y Macías, 2012

Corpus de Filigranas Hispánicas

Nº Filigrana 000003

Filigrana Esquema Gráfico Reproducciones Datos de Identificación Bibliografía de Referencia

Investigador Díaz de Miranda Macías, Mª Dolores

Institución Investigadora Monasterio de Sant Pere de les Puel·les. Taller de Restauración

Fecha Introducción de datos 04/06/2011 Fecha Revisión de datos 21/08/2011

Referencias Bibliográficas/Correspondencias:

Autor Díaz de Miranda Macías, Mª Dolores y Van Thienen

Título "Watermarks in Spanish Manuscripts and Incunabula in Piccard-Online" in Wasserzeichen und Filigranologie. Beträge einer tagung zum 100. Geburtstag von Gerhard Piccard (1909-1989)

Edición Stuttgart: Landesarchiv Baden-Württemberg 2001, pp. 104, 112 y 119

Comentario Reproducción de la filigrana y correspondencias con Piccard

Web

10 Corondeles en la hoja.  
2 Corondeles Portadores.

89

42 51 37

(esquema de la filigrana)

Registro: 3 de 5 Sin filtrar Buscar

Mª Dolores Díaz de Miranda y Macías, 2012

poniéndoles que trabajaran con ella y me enviaran sus sugerencias y opiniones. Recibidas éstas elaboré un resumen de propuestas que reenvié a cada experto para consensuar las modificaciones que debía hacer. Hechas las correcciones oportunas, repetí el proceso hasta un total de siete veces. Quisiera destacar la colaboración de Manuel José Pedraza Gracia (Universidad de Zaragoza), Teresa Espejo Arias (Facultad de Bellas Artes de Granada), Juan Antonio Montalbán (Asociación Hispánica de Historiadores del Papel), Gerard van Thienen (Biblioteca Real de La Haya), Juan Sánchez Sánchez (IPCE), Loreto Rojo García (Policía Científica de España) y Carmen Ramells Cabrelles (Museo Nacional de Arte de Catalunya –MNAC–). El trabajo del ingeniero Carlos Garcimartín Ortega, programador de la base de datos, es encomiable.

Los días 9 y 10 de junio de 2011 el Instituto del Patrimonio Histórico Cultural de España –IPCE– organizó, en la Escuela de Patrimonio Histórico de Nájera, una reunión de trabajo en torno a la elaboración definitiva del Corpus de Filigranas Hispánicas, con el grupo de especialistas que participaban en las diversas consultas. En esta reunión perfilamos el contenido definitivo de la base de datos y debatimos algunos puntos pendientes: el manual de uso de la base de datos, los sistemas de reproducción de las filigranas, la codificación de los motivos de las filigranas y la difusión del proyecto, entre otros. De los compromisos de colaboración y difusión de la idea destacaría el realizado por: Aurelia del Corral, Subdirectora Adjunta de la Dirección General de Archivos Estatales, de presentar el proyecto tanto a los archivos españoles como a los de Hispanoamérica, aprovechando como plataforma el CITRA (Conférence Internationale de la Table Ronde des Archives); encuentro que tuvo lugar en Toledo en el mes de octubre de 2011 y en el que Carmen Hidalgo hizo la presentación del proyecto del Corpus. Manuel Iñiguez, Secretario de la Comisión del Patrimonio Cultural de la Iglesia, se comprometió a difundir el proyecto a todos los archivos y bibliotecas de la iglesia. Emanuel Wenger, director del proyecto europeo *The memory of paper* del Bernstein Consortium, se brindó a trabajar sobre la compatibilidad de nuestro Corpus con su plataforma online para que en un futuro pueda integrarse en ella. Se acordó que en el IX Congreso Nacional de Historia del Papel, que se celebraría en Zaragoza en el mes de julio, y en el XVIII Congreso Internacional de Conserva-

Las ilustraciones que acompañan esta colaboración corresponden a los diferentes registros de cada una de las filigranas:

1. Datos de la filigrana
2. Reproducciones de la filigrana
3. Datos de identificación
4. Bibliografía de referencia

ción y Restauración de Bienes Culturales, que tendría lugar en Granada en noviembre del 2011, me encargara yo de presentar el proyecto del Corpus Hispánico.

A partir de esta reunión iniciamos la etapa final de la creación del Corpus de Filigranas Hispánicas, en ella he trabajado conjuntamente con Carmen Hidalgo y ha colaborado Celia Díez Esteban del IPCE y Juan Castelló Mora (Museu Valencià del Paper). En la redacción final del Manual de uso de la base de datos ha participado Ana María Herrero (Archivo Municipal de Oviedo). Para septiembre de este año 2012 proyectamos presentar la publicación del Manual de uso en el que se adjuntará un Cd con la base de datos en Acces 2007.

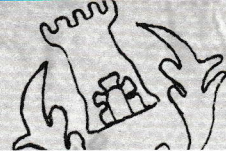
### Contenido de la base de datos del Corpus de Filigranas Hispánicas

La configuración de esta base de datos responde a las peculiaridades de este proyecto «abierto», dirigido a un número muy grande de participantes, formados en disciplinas muy diversas y cuyos intereses también son múltiples, e intenta responder a las expectativas de sus usuarios, ser de fácil manejo y recoger la información de la filigrana permitiendo distintos niveles de conocimiento.

La información de la filigrana se agrupa en cinco pestañas (datos de la filigrana, posición gráfica, reproducciones de la filigrana, datos de identificación y bibliografía de referencia), en el margen izquierdo de cada pestaña aparece siempre la imagen de la filigrana y un esquema de la misma con sus dimensiones y su ubicación respecto a los corondeles más próximos. Hay un total de 60 campos, de los cuales cuatro están destinados para introducir imágenes de la filigrana y 22 campos son obligatorios (el fondo de estos campos destaca ligeramente). Para facilitar el trabajo la mayoría de los campos contienen un desplegable en el que es suficiente elegir una de las opciones, incluso, en alguno aparece por defecto la opción más frecuente. El campo de correspondencias permite el enlace con las respectivas páginas WEB. Además, lleva incorporado un manual de uso, un glosario terminológico y un sistema de búsqueda de cualquier término.

De los sistemas de reproducción de las filigranas aconsejamos obtener dos tipos de imágenes: una imagen original (por escaneado, fotografía o frotado) y otra imagen que sería el esquema de la filigrana (calco o dibujo); esta segunda imagen se sacaría en un segundo tiempo a la toma de los datos de la filigrana original, excepto en el caso del calco sobre el documento original. ❖

\*Directora del Taller de Restauración del Monasterio de Sant Pere de les Puel·les, Barcelona.



## La fiesta de Santa Lucía Patrona de las papeleras de Beceite-Beseit (Matarraña-Teruel)

MARGARITA CELMA TAFALLA\*

### 1. EL COMPLEJO INDUSTRIAL PAPELERO DE BECEITE

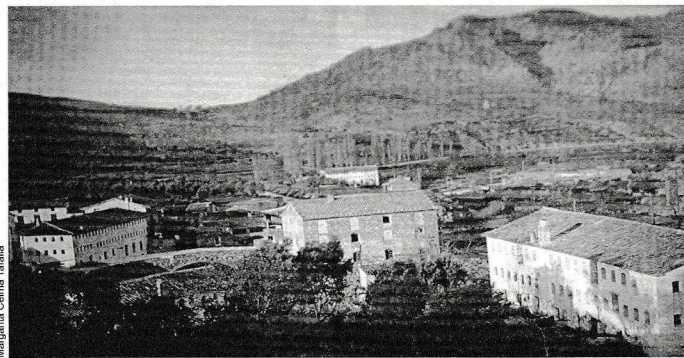
Las primeras referencias hidráulicas en Beceite las encontramos en el siglo XV en las Bulas Papales de Benedicto XIII, en donde se menciona un molino de paños ubicado en la población. En el siglo XVIII el cura párroco de Beceite, D. Joaquín de Liedana, escribe en el archivo parroquial de la villa acerca de las fábricas de papel.

En Beceite llegaron a existir 9 fábricas de papel que funcionaron con altibajos según las contiendas de la historia hasta 1970, aproximadamente: 1. Fábrica del Vicari. 2. Fábrica Cremada-Martí-Ressalat. 3. Molí del Tosca. 4. Fábrica de Taraganya. 5. Fábrica de Noguera-Miró-Cristóbal. 6. Fábrica de Solfa-Marín. 7. Fábrica de Morató. 8. Fábrica del Batà. 9. Fábrica del Pont Nou. En el siglo XX había seis fábricas en activo, a excepción de la del Vicari, Cremada y Tosca.

La materia prima para elaborar la cartulina y papel de hilo era siempre el trapo de algodón. El río Matarraña proporcionaba el agua, elemento necesario para fabricar papel y mover las máquinas a través de ruedas. El sistema de fabricación fue principalmente artesanal, se requería agua y mano de obra. A finales del siglo XIX y principios del XX las fábricas de Beceite cambiaron algunos elementos manuales por semiartesanales: se introdujo la máquina holandesa, la redonda tipo picardo y la máquina satinadora; la cola animal se sustituyó por otro tipo de cola preparada.

Beceite elaboraba cartulina de todos los colores, papel de barba, papel de cartas y sobres, papel secante, papel de notarías, filtros para bebidas, cartulina bicolor y papel de estraza. También fabricaban cartulina para naipes y suministraban a Fournier desde la Fábrica del Pont Nou, Batà y Morató. Goya utilizó el papel de Beceite en la serie de estampas *Tauromaquia*, en muchas de estas láminas puede observarse la filigrana Morató. El papel de Beceite destacaba por su calidad, la producción papelera se exportaba por toda España y hasta Sudamérica.

Fue un momento de gran desarrollo industrial y económico para la población; a lo largo del siglo XX compartían territorio las fábricas de papel y cuero, las minas de carbón y la industria de tierra refractaria.



Vista general de las fábricas de Beceite

### 2. SANTA LUCÍA, PATRONA DE LAS PAPELERAS DE BECEITE

La fiesta de Santa Lucía se celebraba el día 13 de diciembre y era la patrona de las papeleras de Beceite, además también era la patrona de la vista. Todas las fábricas que estaban en activo hacían una gran fiesta, se recuerda principalmente alrededor del año 1963.

Por la mañana iban a misa y allí se encontraban los trabajadores y amos. Se sacaba a la Santa en procesión. Más tarde se realizaban competiciones deportivas en la Fábrica de Noguera y se continuaba el día con una comida de hermandad en cada una de las fábricas. Recuerda Faustina Bueso, trabajadora de la Fábrica de Noguera, que antes de misa bajaban a la fábrica y de allí salían todos, sacaban el pan bendito y subían a misa, en muchas ocasiones vestidos con trajes regionales.

Tal y como comenta Ana Vidal que trabajó en las Fábricas del Batà y Morató: «Era el día en que la iglesia se llenaba más. Casi todas las familias del pueblo tenían a alguien que trabajaba en una de las fábricas. A continuación se hacía una procesión y se sacaba a la Santa y después cada uno iba a su fábrica a comer, generalmente pagaban los amos. Había un ambiente de fiesta y solidaridad; además del trabajo compartíamos ese día todos juntos. Los dueños se mezclaban con nosotros y comían con la mujer y los hijos. El que mejor



lo hizo fue la Fábrica de Noguera, ese hombre tenía unos proyectos muy grandes para el pueblo y para la fábrica. Los trabajadores organizaban un espectáculo muy bonito: cantaban y tocaban la guitarra. Podía ir a verlo toda la gente del pueblo. Había colaboración por parte de los propietarios ya que les ofrecían la posibilidad de preparar el festival».

La fiesta de las papeleras finalizaba en el salón de Beceite, todos juntos bailando con uno de los dos grupos musicales de la población: Jerley Club y Melodías del Matarraña.



Margarita Cejina Tafalla

Procesión de Santa Lucía

### 3. SANTA LUCÍA EN LA FÁBRICA DEL BATÀ Y MORATÓ

M<sup>a</sup> José Sorolla que trabajó en la Fábrica de Morató y del Batà indica: «Nos decían que el día de santa Llúcia nos teníamos que poner bien bonitas e ir a misa. En alguna ocasión las señoras mayores que trabajaban en la fábrica hacían la comida para todos y el encargado les daba unas 2.000 pesetas para prepararlo. Un día o dos antes ya se ponían a guisar. Los últimos años comimos en Casa Roda, una sopa de patata rallada con unas albóndigas muy ricas».

Nuria Serret trabajaba en la Fábrica del Batà y explicó que «una vez el ama del Batà regaló para la fiesta de Santa Lucía unas gallinas que ya no ponían y las mandó matar a las señoras mayores de la fábrica. Por lo visto armaron un cachondeo... Nosotras, las jóvenes, nos enteramos después. Cogieron un hacha y les cortaron la cabeza y todas las gallinas corrían sin cabeza. Las mujeres mayores provocaban mucho a los hombres de los cilindros. Los iban a ver, les decían tonterías y contaban muchos chistes. Todas las jóvenes queríamos ir a la tertulia de las mayores. El día de Santa Lucía nosotras comíamos en nuestra fábrica y después íbamos a ver la comedia de la Fábrica de Noguera que preparaba Faustina y las chicas; nos llevábamos bien».

Las primeras naranjas Navel de la temporada se comían el día de Santa Lucía, de postre. «Era todo un acontecimiento», asegura Pilar Caballé, trabajadora del Batà. «Yo creo que se saboreaban cosas muy sencillas que nos hacían muy felices», apunta.

Vicente Morató, hijo del dueño de la Fábrica del Batà comenta que él debía tener entonces unos seis años. «Todo el mundo trabajaba y eso daba cierta alegría en



Margarita Cejina Tafalla

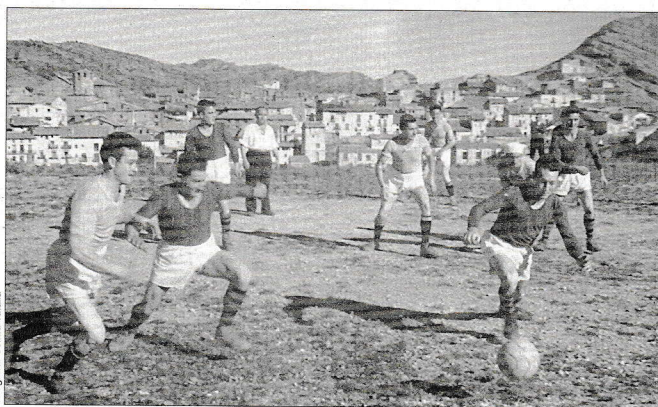
Muestras de la cartulina de Beceite. Exposición realizada en el año 2011.

comparación con otros pueblos. Recuerda que era una fiesta muy significativa, una celebración fuerte y, como había matanza del cerdo, seguramente la comida debía ser buena. Cuenta que algún chaval se alegraba más de la cuenta y se desemborrachaba tomando pan para que no se dieran cuenta en casa. Los chicos de diez años se iban bien *farts*, hartos. Había un ambiente bueno porque todos los de la fábrica se relacionaban. Si la fiesta caía en sábado me acuerdo que decían: «Quina *xalera*, esta noche...!».

### 4. SANTA LUCÍA EN LA FÁBRICA DE CARTULINAS VIUDA DE M. NOGUERA CASULLERAS

#### 4.1. El partido de fútbol y las carreras

Una de las fábricas, la Fábrica de Noguera, destacó por realizar entre sus trabajadores competiciones deportivas en la Planeta de Beceite. Después de misa se preparaban carreras y fútbol. En la Fábrica de Noguera existía la producción de papel y cuero artificial, Industrias del cuero ICA Viuda Noguera. El día de santa Lucía jugaba el equipo de fútbol del cuero contra el equipo del papel. «Las mujeres casi todas trabajábamos en la cartulina y como locas apoyábamos al equipo del papel. Fue una época preciosa. Había buena relación entre los trabajadores. En aquellos tiempos creo que la gente era más noble y humilde», dice Faustina Bueso. Pascual Moragrega trabajaba haciendo cuero artificial y jugaba en el equipo del cuero. «El señor Ernesto Noguera nos animó a jugar estos partidos de fútbol y subvencionaba la actividad. Los jugadores del equipo del cuero éramos más jóvenes y corríamos más que los del papel», afirma.



Margarita Cejina Tafalla

Partido de fútbol entre el equipo del papel y del cuero

#### 4.2. El festival

En la Fábrica de Noguera de Beceite se organizó durante muchos años un festival que preparaban los trabajadores y lo celebraban después de la comida del día de Santa Lucía.

Según señaló la esposa del empresario Ernesto Noguera, Rosa M<sup>a</sup> Trinxet, la propia fábrica de Noguera estaba dedicada a Santa Lucía. Cuenta que les gustaba mucho que se preparase el festival y que podían estar por los trabajadores porque eran poco más de ochenta en total. «Ensayaban en el comedor, un espacio que tenían por si se querían quedar a comer por la noche, allí había también una máquina de refrescos. Faustina las hacía bailar y cantar, las chicas se cosían los vestidos y todo. Había una ilusión..., una cosa muy grande. El día de Santa Llúcia hacíamos esta fiesta con la juventud y comíamos todos juntos en una nave que se arreglaba, la que teníamos más grande. Entre invitados, gente que vendía los trapos, personas que nos visitaban y los que trabajábamos en la fábrica éramos unas 120 personas. También venía el alcalde, el cura y el médico, en esos momentos las llamadas fuerzas vivas del pueblo. La tía Ramira, preparaba 5 ó 6 paellas grandes con conejo, pollo y champán, todo alegría. Por la tarde se hacía el festival de la fábrica. Mis hijas salían a bailar y a cantar, estaban contentas. Era una



Margarita Celma Tafalla

Interpretación en el festival

fiesta muy bonita, tengo muy buenos recuerdos, también dedicaban jotas». Argumenta Rosa M<sup>a</sup> que la fiesta se celebró durante muchos años, hasta que la fábrica comenzó a ir mal. «Estaban estos métodos tan anticuados y de tanto esfuerzo para la gente..., para conseguir que saliese un ca mión de papel, había que sudar».

Faustina Bueso organizó siempre el festival del día de Santa Lucía. «Trabajaba en la fábrica y me gustaba prepararlo. Cuando era pequeña me enseñó la maestra un baile titulado: *Niña asómate a la reja* y, una vez, a raíz de que salió en el *espolsador* unos pantalones de pana con 100 ó 200 pesetas los trabajadores preparamos una merienda y allí bailamos todas las mujeres el baile de la Reja, un tanguillo granadino. Fue a partir de entonces que decidimos hacer un festival para santa Lucía. Los jóvenes que trabajaban en la Fábrica de Noguera eran los artistas, incluso los hijos de las personas mayores. Resultaba una fiesta bonita, bonita. Preparábamos jotas, canciones de la tuna: *Estudiantina portuguesa*, habaneras y mexicanas: *Ay, Jalisco*. Para solicitar los discos, como no sabíamos el título de la canción, llamaba a la secretaria de la Fábrica de Noguera que teníamos en Barcelona, le cantaba la canción y nos mandaba los discos. Así sacábamos la letra y ensayábamos. Un mes antes preparábamos el espectáculo y hacíamos una comedia o un sainete. Pasábamos un día estupendo. Siempre nos hacían una gran comida y después comenzaban a bajar los familiares de los trabajadores y la gente del pueblo. A todos les gustaba mucho ver el festival. Se acondicionó una nave grande con un escenario y se arreglaban con plantas, también hacíamos decorados. El festival era el colofón de la fiesta. Si se pudiera ver sería fantástico», asegura Faustina.

Teresa Llovet trabajaba en la Fábrica de Noguera y explica que «se hacía una fiesta preciosa. La señora Noguera era una persona con mucha sensibilidad y culta. Sabían que era una convivencia



Margarita Celma Tafalla

La comida en la fábrica Noguera

para todos los trabajadores y lo cuidaban, daban facilidad para que saliera bien y buscaban que el trabajador estuviera a gusto. El dueño siempre nos regalaba alguna cosa, incluso una vez a todos los que hicimos el teatro nos pagó un viaje a Benidorm».

## 5. EL FINAL DE LA CELEBRACIÓN DE SANTA LUCÍA Y EL CIERRE DE LAS PAPELERAS

El final de la celebración de Santa Lucía coincidió con el cierre de las fábricas papeleras de Beceite, alrededor de 1970, debido al rápido proceso de mecanización que exigió el siglo XX, junto con la no modernización de las empresas papeleras, la situación alejada de núcleos urbanos importantes, el alto coste del transporte y la falta de materia prima de algodón cien por cien. A pesar de que hubo reconversión hacia la fabricación de cuero reconstituido, tampoco alcanzó el resultado esperado y finalizó la actividad.

El cierre de las fábricas de papel favoreció un fenómeno demográfico de emigración y mucha nostalgia que sólo el tiempo ha ayudado a superar.

Las fábricas de papel han adquirido nuevos usos a lo largo de la historia y actualmente estas fábricas están dedicadas a la hostelería y restauración, sala de exposiciones y viviendas.

Fue una época que tanto trabajadores como empresarios recuerdan con gran cariño, de mucho esfuerzo, pero también de solidaridad y compañerismo en el trabajo, lo cual propició la celebración de fiestas como la de Santa Lucía en donde todo el colectivo papelero se unía.

Con el cierre de las fábricas se acabó también la celebración de Santa Lucía que nunca volvió a salir en procesión por las calles de Beceite y que se encuentra en la Iglesia Parroquial de San Bartolomé.

Santa Lucía, una fiesta que se conserva en la memoria de todos aquellos que la vivieron y disfrutaron, muestra de un momento de esplendor industrial que existió en Beceite-Beseit. «En Santa Lucía había mucho ambiente, más que ahora, era la fiesta de las papeleras, no la perdonábamos», concluye Pepita Jarque, trabajadora de la Fábrica del Batà. ❖



Margarita Celma Tafalla

Bailando jotas en el festival de Santa Lucía

\*Margarita Celma Tafalla es autora del trabajo: *Las fábricas de papel y cartulina de hilo en Beceite*. Trabajo de investigación realizado a través de una beca de la Sección de Patrimonio del Gobierno de Aragón, 2010-2011. Las fotografías y la investigación del presente artículo provienen del citado trabajo.

Material de consulta: Celma, Margarita. *Las fábricas de papel y cartulina de hilo en Beceite/Les fàbriques de paper i cartolina de fil a Beseit*. DVD. Edita Gobierno de Aragón-DGA y Excmo. Ayuntamiento de Beceite, 2011.



## MUSEOS DE PAPEL

### Museu do Papel - Terras de Santa Maria - Portugal

MARIA JOSÉ SANTOS\*

#### 2011, diez años del Museu do Papel

En el pasado mes de octubre, coincidiendo con su décimo aniversario, el primer Museu do Papel en Portugal fue distinguido con el premio **Melhor Museu Português 2011**, por la APOM (Associação Portuguesa de Museologia).

Las razones invocadas por la APOM para esta distinción, a más de su creatividad y dinámica a nivel de diferentes proyectos culturales y educativos destinados a diferentes públicos, fue por la coherencia y marca de identidad de estos proyectos, con una línea conceptual y práctica siempre ligadas a la *cultura del papel*, cultura estructurada a lo largo de sucesivas generaciones de fabricantes y operarios papeleros.

De hecho, el concepto subyacente en toda la dinámica pedagógica del museo emana de esta identidad, permitiendo crear condiciones para el logro de su *Misión y Objetivos*, entre los cuales es evidente el estudio y conocimiento de la *História do Papel em Portugal*, así como la conservación del Patrimonio de esta industria.

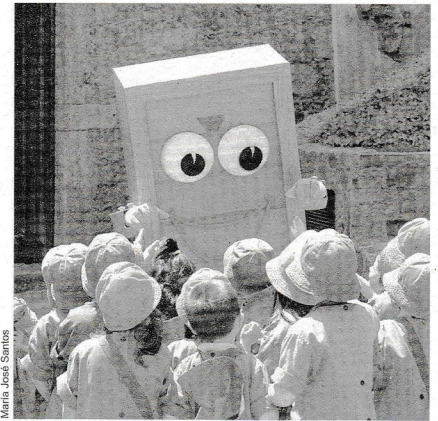
En este sentido, en 2011 tuvo continuidad el proyecto plurianual *Conhecer o Papel*, a partir de distinguir mensualmente una pieza, bien tipo de papel o las funciones propias de cada operario. Este proyecto se presenta mediante una ficha impresa, siempre que sea posible en papel escogido en función del tema acordado. Por ejemplo, en el mes destinado a la divulgación de la máquina de Papel Cavalinho (producto de la Fábrica de Papel de Matrena, en Tomar), la ficha informativa fue impresa en *papel cavalinho*, pudiendo el visitante marcar en el canto superior izquierdo de su hoja el famoso *cavalinho* identificativo de la antigua marca de papel, propia para dibujo.

En el área de la investigación, se continuó con el estudio de la colección de Marcas de Agua, proyecto que se realiza juntamente con TECNICELPA (Associação Portuguesa dos Técnicos das Industrias de Celulose e Cartão), siendo concebido y desarrollado como motor de búsqueda que permite acceder a centenas de diseños de Marcas de Agua, recogidos en diferentes archivos portugueses, realización encuadrada en el ámbito del proyecto GIMA (Grupo de Investigação de Marcas de Água), desarrollado desde 1986 por TECNICELPA. Todos estos levantamientos, efectuados por decalcos, forman ahora, organizados por categorías, subcategorías y nominaciones, teniendo como referencia las Normas de la IPH (International Association of Paper Historians), una base de datos esencial para el desarrollo de nuevos estudios sobre la *História das Marcas de Água* en Portugal.

Para destacar también los diez años del museo, el pasado mes de octubre se editó el documental *Uma Vida a Reciclar Papel*, realizado durante los últimos meses de actividad de una fábrica centenaria de papel reciclado, filmación que constituye un registro importante en el campo de la *História Oral e História das Mentalidades*, encuadrado en la actuación urgente para preservar el patrimonio y la cultura inmaterial de la industria del papel.

A nivel de Servicios Educativos, los valores del reciclado conforman un concepto transversal en toda la dinámica de las actividades pedagógicas, como recurso a los diferentes soportes didácticos, editados en papel y cartón, así como en filmes de animación. En este sentido, *Forminhas* (la masota infantil del Museu do Papel), hace que los niños descubran los secretos de la máquina de forma redonda, que transforma el papel recuperado (que ellos mismos trajeron de la escuela) en papel nuevo, alcanzando otra vida en forma de nuevos cuadernos, marcadores de libros o cometas y figuritas de papel.

Pero siendo patente que, como en cualquier museo, el público escolar constituye una fuerte y asidua presencia, es también cierto que cada vez más el público mayor tiene una importancia significativa. En este sentido, en

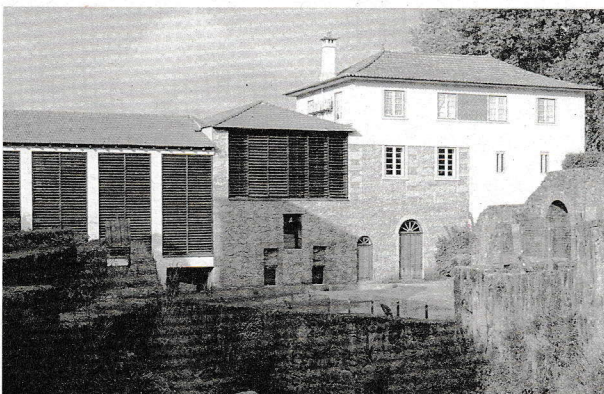


Servicios educativos. O Forminhas

el espacio de *Memórias* se recrea una antigua manipulación de bolsas, donde los menos jóvenes recuerdan los *Embalagens de outros tempos*, realizando sus propios cartuchos (sacos de papel pardo), de varios tamaños y utilidades, mostrando una actividad que aún permanece viva en la comunidad local.

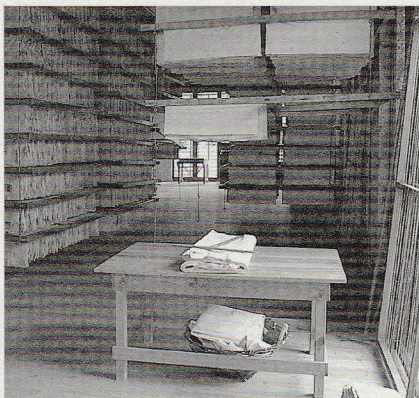
Simultáneamente, procuramos que el *Museu do Papel* sea también un espacio originario de nuevas actividades, captando nuevos públicos, especialmente jóvenes. Para este fin realizamos, desde el año 2006, el *Turno da Noite*, integrado en el proyecto europeo *La Nuit des Musées*. En esta noche, recreando un tiempo en el que los molinos producían papel a la luz de las candelas, al son de las máquinas acompañado por la música y las labores de trabajo, se ejercitan los pasos de danzas, envolviendo a centenas de jóvenes en un ambiente de placer y cultura.

No obstante, como el reciclado no es eterno, nos preocupamos de otras materias primas utilizadas en la fabricación del papel, para lo cual iniciamos en 2011 la preparación de una nueva sección bajo el lema *da Floresta ao Papel*, exposición que pretende ser permanente. Se intenta así crear condiciones de interpretación para las importantes cuestiones de sostenibilidad de la riqueza forestal, mostrando los diversos papeles actualmente producidos en la moderna industria portuguesa de pasta y papel. Porque pensamos que un museo no puede, no debe vivir en el refugio privilegiado del pasado, ignorando que la Historia se va cumpliendo cada día. En el desafío de consolidar el aún joven Museu do Papel Terras de Santa Maria, está presente también la preocupación e inquietud por llevar a cabo nuevos proyectos.



Maria José Santos

2ª fase del Museu do Papel. Antigua fábrica de Custódio Pais



Maria José Santos

Sala destinada al secado de papel

### Documental *Uma vida a reciclar papel*



La gentil directora del Museu do Papel Terras de Santa Maria, M<sup>a</sup> José Santos, nos obsequia con una pequeña joya sobre la arqueología del papel, un DVD grabado en el año 2000 que trata sobre la actividad de la antigua fábrica de papel *dos Imãos Terra*, sita en el concejo de Santa Maria da Feira, una instalación centenaria, hoy en día cerrada, donde se habían mantenido los procesos de elaboración durante toda la época.

Los dos propietarios del molino, junto con los trabajadores, nos explican la técnica utilizada en la fábrica, desde la entrada del papel usado como primera materia, su machaqueo en el molino de piedras, la noria para alimentación de la máquina continua, la formación de la hojas, el guillotinado, el secado en la última planta o *espando*, finalmente, su embalaje para realizar las expediciones. ❖

Los dos propietarios del molino, junto con los trabajadores, nos explican la técnica utilizada en la fábrica, desde la entrada del papel usado como primera materia, su machaqueo en el molino de piedras, la noria para alimentación de la máquina continua, la formación de la hojas, el guillotinado, el secado en la última planta o *espando*, finalmente, su embalaje para realizar las expediciones. ❖

\*Directora del Museu do Papel - Terras de Santa Maria



✉ Rua de Riomaior, 338  
4535-301 Paços do Brandão  
Portugal

☎ (351) 227 442 947

☎ (351) 227 459 932

🌐 www.museudopapel.org

✉ geral@museudopapel.org  
mjsantos@museudopapel.org

De martes a viernes:

De 09:30 a 12 y de 14:30 a 17 h.

Sábados y domingos: 14:30 a 17 h.

Lunes cerrado.

## Musée du Papier «Le Nil»



© Danielle Bircok / RFI

Musée du Papier «Le Nil» y la Escuela Europea Superior de la Imagen

El museo «Le Nil» está instalado en Angoulême (La Charente-Francia), ocupando las instalaciones de las antiguas papeleras Joseph Bardou-Le Nil, especializadas en la elaboración de papel de fumar, factorías levantadas a orillas de la Charente.

Algunos edificios están atravesados por el río, conservándose las presas y canales junto con la antigua maquinaria hidráulica de norias, turbinas y compuertas que servían para el movimiento de los artefactos, como las pilas holandesas, de las cuales se exponen varios modelos en hierro fundido.

El objetivo del museo es la recogida, conservación, difusión y presentación de las técnicas materiales y documentales ligadas a la fabricación del papel e industrias relacionadas con el mismo, estando especializado, por su ubicación y orígenes, en el papel de fumar y sus libritos, guardando una amplia colección de estos últimos, destacando, aparte de los elaborados en Francia, una muy completa de España, especialmente de los manipulados en Alcoy y su comarca.

Por la incidencia del museo «Le Nil», en octubre de 2010 tuvo lugar en el mismo la celebración del XXX Congreso de la Asociación Internacional de Historiadores del Papel (IPH), acontecimiento del que ofrecimos un amplio reportaje en el primer número de esta revista, por mano de nuestra colaboradora M<sup>a</sup> Dolores Díaz de Miranda. ❖



Publicidad de «Le Nil»



✉ Musée du Papier «Le Nil» | Ville d'Angoulême | 134 rue de Bordeaux  
16000 Angoulême

☎ 33 (0)5 45 92 73 43

☎ 33 (0)5 45 92 15 99

🌐 www.angouleme.fr/museep

✉ musee.papier.angouleme@alienor.org

🕒 Julio y agosto, de martes a sábado: de 12:00 a 18:30 h.

🕒 El resto del año, de martes a domingo: de 14:00 a 18:00 h. -Entrada gratuita-





## ARQUEOLOGÍA INDUSTRIAL

### Sobre chimeneas

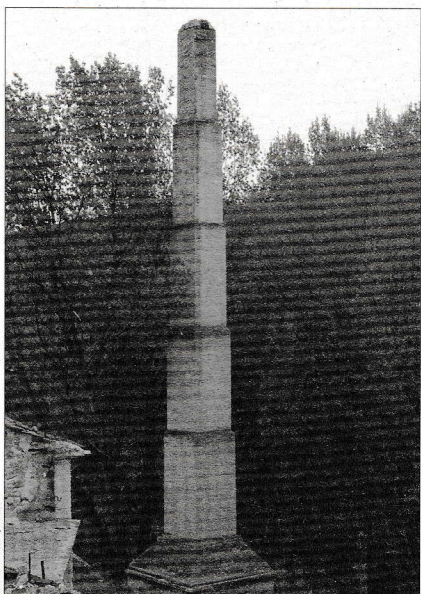
El pasado 22 de septiembre tuvo lugar en el Centro Cultural de Alcoy (Alicante) la disertación del historiador y estudioso de la arqueología industrial, Ramón Molina Ferrero, sobre *Las chimeneas de ladrillo en la circunscripción industrial de Alcoy*, interesante charla y exposición sobre este símbolo de la industrialización en la Comarca de Mariola.

Realizó un extenso y completo recorrido sobre todas las chimeneas conservadas actualmente, así como su función en determinadas actividades industriales. Destacó las noventa existentes en la ciudad de Alcoy, siguiéndole Banyeres de Mariola con doce. La esbelta figura de estos elementos domina aún hoy en día el paisaje urbano y agrícola como símbolo de la industria de antaño, en un esfuerzo inteligente por conseguir mayor rendimiento a las calderas de vapor, hoy innecesarias por los sistemas modernos de aspiración e impulsión.

Por su sistema de construcción presentan figuras cuadradas, redondas y octogonales, siendo la de mayor altura conservada la de la fábrica de Matarredona, en Alcoy, con 47 metros.

Las chimeneas industriales están protegidas y prohibido su derribo, siendo un poco paradójica su presencia sin los restantes edificios que conformaban la fábrica.

La charla ha sido reproducida en la prestigiosa revista *Recerques del Museu d'Alcoi*, con impecable tipografía y reproducción de numerosas fotografías. ❖



© Javier Mira, 2008

Chimenea del Molí Sol en Banyeres de Mariola

## APLICACIONES DEL PAPEL

### La bolsa de papel

En el primer cuarto del siglo XX se inicia en Banyeres de Mariola la decadencia en la elaboración del papel de fumar. Parte de sus catorce fábricas del río Vinalopó se reconvierten para la fabricación de papeles estraza y estracilla, dirigidos al embalaje, especialmente para la manipulación de bolsas, surgiendo numerosos obradores donde se confeccionan las bolsas, exportándose parte de la producción al resto de España. La transformación es paralela a la experimentada en el resto del país, pero es de especial importancia en Banyeres, donde la labor se realiza a mano utilizando para ello los moldes de madera, uno para cada tamaño, no llegándose nunca a la fabricación mecánica de forma continuada.

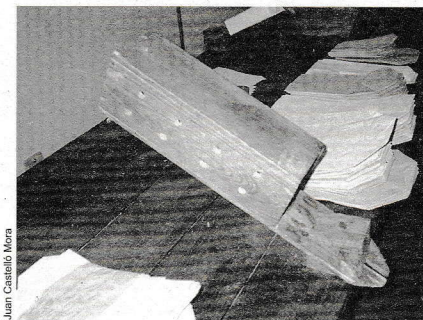
La sociedad demandaba este tipo de envases, prácticos y económicos, siguiendo el ejemplo ya iniciado anteriormente en otros países. Este proceso experimentó una segunda etapa de esplendor tras la Guerra Civil, desapareciendo prácticamente más tarde con la utilización de los films plásticos.

Esta actividad manipuladora tuvo especial incidencia en la vida social y económica de Banyeres, por cuanto era un trabajo mayoritariamente ejercido por mujeres, ganando un sobresuelo tras su jornada en las fábricas de papel, donde su ocupación finalizaba a las seis de la tarde. La labor se realizaba de pie, surgiendo de estos bulliciosos grupos un muy rico folclore, con canciones irónicas y mordaces alusivas a su trabajo y a los patronos.

Se extendían las hojas de papel en forma de abanico sobre la mesa de trabajo, en tamaños servidos por las fábricas en función de las capacidades de las bolsas, dejando ver los bordes de cada hoja sobre los que se pasaba la cola con una brocha.

Hoja por hoja se envolvía el molde correspondiente, presionando con la mano en los bordes encolados, operación que lastimaba los dedos por el continuo frotamiento, llegando incluso a sangrar, pues el papel no era precisamente fino.

Una operadora podía confeccionar unas 500 bolsas por hora. Éstas eran agrupadas en paquetes de 25 unidades, atadas con un hilo de cáñamo pasado por el canto superior. Se vendían a peso, lo que permitía la habitual picaresca de añadir tierra al engrudo encolante para conseguir mayor beneficio. Los tamaños se distinguían por su capacidad: 1/4, 1/2, 1, 2, 2'50, 3, 6 y 12 kilos, siendo la producción normal de un taller de unos 1.500 kilos diarios.



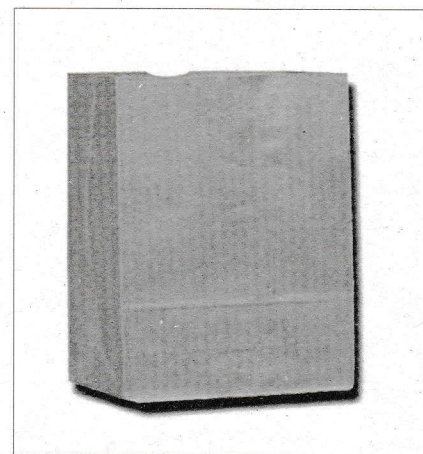
Juan Castelló Mora

Molde para la fabricación de bolsas

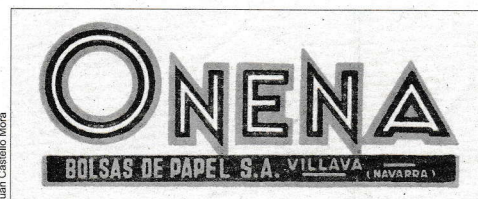
Mayoritariamente, la distribución se realizaba por el puerto de Alicante, de donde, mediante la navegación de cabotaje, llegaba al resto de España. Los carros descargaban la mercancía en el puerto, trayendo salazones arribados del Atlántico como porte de retorno, siendo considerado entonces el alimento principal.

Esta actividad artesanal sólo tuvo en nuestra localidad una efímera excepción: el banyerense Gregorio Molina, fabricante de papel en su ciudad, proyectó y dirigió la construcción de una máquina, elaborando bolsas hasta el año 1931, fecha en la que enajenó el artefacto y entró como director de la sección de bolsas de la sociedad Onena, S. L. en Valencia.

Molina montaría en 1932 una fábrica de papeles estraza y estracilla en Xàtiva (Valencia), la que en las décadas de los cuarenta y cincuenta sería una de las fábricas más importantes de España en su especialidad.

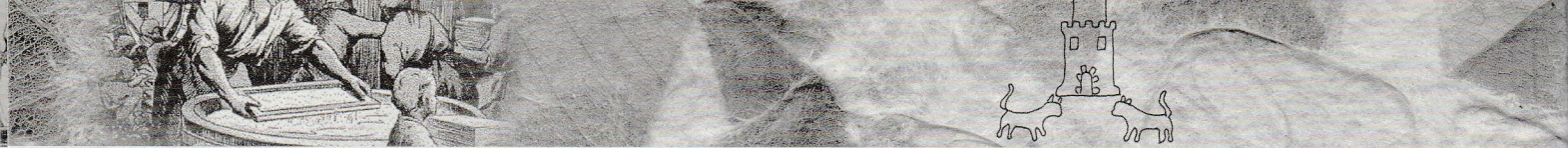


Bolsa fabricada en papel Kraft



Juan Castelló Mora

Membrete de una carta de la sociedad ONENA



## MISCELÁNEA

**Vrio Pack fabrica una bolsa de papel 100% reciclada y biodegradable para supermercados e hipermercados**



La empresa lucense Vrio Pack es la primera productora de España que se especializa en la fabricación de una bolsa de papel especial para supermercados e hipermercados.

Vrio Pack ha sacado al mercado el pasado 1 de junio una bolsa de papel «100% reciclada y biodegradable», que se está utilizando en grandes cadenas nacionales e internacionales de hipermercados, lo que la convierte en la primera empresa de Europa que la fabrica.

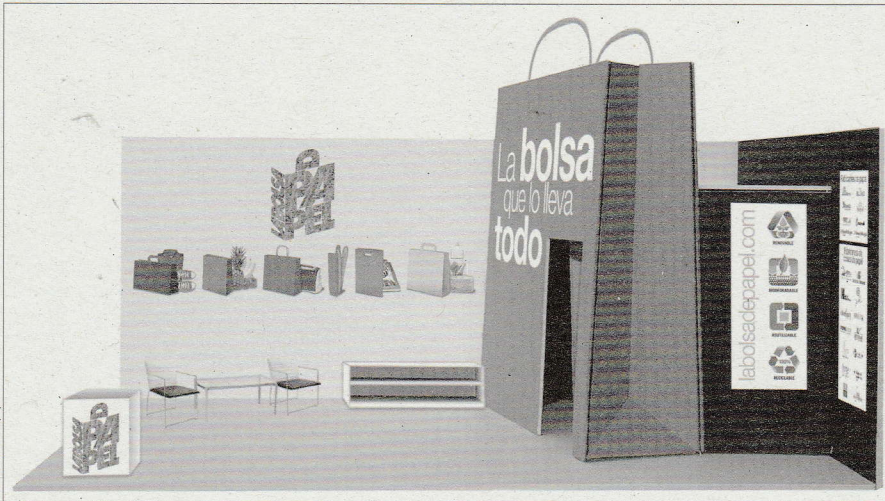
Vrio Pack es una empresa especializada en bolsas de fondo plano, especialmente para pan, y en el 2011 lanzó dos nuevos proyectos: bolsas de asa troquelada y bolsas de asa plana para supermercado, fabricadas en papel 100% reciclado.

Esta pionera bolsa de papel de asa plana, que se ha bautizado como *única*, tiene dos veces y media más de capacidad que las de plástico que se están dejando de usar en supermercados e hipermercados, y se podrá reutilizar hasta un máximo de quince veces.

Para poder fabricar esta bolsa *única* Vrio Pack tuvo que importar de Estados Unidos una línea de producción, siendo la primera que se ha instalado en Europa. Ha llevado un mes poner a punto esta innovadora máquina, de la que esta firma lucense tiene su exclusividad para España.

Entre sus proyectos de expansión destaca el Plan 2015, que comprende la adquisición de maquinaria por valor de 6.000.000 € y de nuevas instalaciones por un importe de 4.000.000 €. Y avanzan como próximo proyecto la fabricación de sacos de papel industriales para basura.

Vrio Pack puede presumir de que todos sus fabricados son cuidadosos con el medio ambiente. ❖



La campaña *labolsadepapel*, que une a fabricantes de papel y de bolsas de papel, estuvo en Hispack con un llamativo stand

Bajo el título *labolsadepapel* se pretende realizar «una campaña de promoción del consumo sostenible, en la que se han unido fabricantes de papel para bolsas y fabricantes de bolsas de papel de España y Portugal».

La moderna bolsa de papel fue creada por una mujer, Margaret Knight, que trabajaba en USA, en un taller de bolsas tipo sobre (las únicas que entonces existían), con la innovación del fondo cuadrado, fundando en 1870 su propia compañía. A partir de este adelanto, la bolsa mecánica se va extendiendo, llegando a los países adelantados de Europa, generalizándose más tarde en España, donde coexiste con la elaboración manual hasta la segunda mitad del s. XX.

Actualmente, se está generalizando el uso de la bolsa de papel, ya que «son la mejor alternativa para la gran distribución, tanto el sector de la distribución como en el textil y bazar, por capacidad de carga, resistencia y sostenibilidad, con prestaciones superior a las habituales para este tipo de productos y comercios», permitiendo un gran desarrollo de la imagen de marca del comercio por sus formas, textura y calidad de impresión. En 2011 el 25% de las bolsas del comercio utilizadas en España fueron de papel, llegando en los comercios de ropa, textil y confección al 70%.

Pero otro aspecto no menos importante es su incidencia en el respeto por el medio ambiente. La bolsa de papel es biodegradable en un período entre dos y cinco meses, mientras que la de plástico se mantiene durante unos cuatrocientos años. La materia prima, madera, es renovable e inagotable y, por otra parte, las plantaciones de crecimiento rápido, como el pino y el eucalipto son grandes sumideros de CO<sub>2</sub>, utilizándose también en gran proporción el papel usado, con lo que reciclamos el 69% de las bolsas de papel.

Los fabricantes de bolsas ofrecen una gran cantidad de posibilidades en gamas, tamaños y modelos. Las de formato pequeño con asas, homólogas a la bolsa de tipo camiseta, puede contener y soportar una carga igual o superior a 22 kilos; la mediana con asa-plana o asa en rizo puede contener 14 kilos; la de tipo *sobre* sin asa puede con 5 kilos si es de tipo mediano y 2 kilos si es de formato pequeño, muy adecuadas para fruta y compra a granel. ❖



[www.labolsadepapel.com](http://www.labolsadepapel.com)



Avda. Benigno Rivera, s/n.  
Polígono do Ceao | 27003 Lugo

00 34 982 20 70 20

00 34 982 207 008

[www.vriopack.com](http://www.vriopack.com)

[vriopack@vriopack.com](mailto:vriopack@vriopack.com)

## Smurfit Kappa mejor proveedor del año de Danone



El pasado 20 de febrero, Danone celebró en Valencia la segunda edición de los Premios a Proveedores y Ganaderos, *Supplier Awards*, un certamen que reconoce la excelencia de las empresas que colaboran con esta compañía.

Smurfit Kappa, líder europeo en soluciones de embalaje en cartón ondulado, fue galardonada, entre más de 45 empresas, como el mejor proveedor del año en la categoría de Materias Primas & Packaging, tras una colaboración de más de once años.

Smurfit Kappa Group opera en una treintena de países de todo el mundo, con más de 350 centros de producción que fabrican anualmente unos 5'4 millones de toneladas de papel para embalaje y 5'3 millones de toneladas de cartón, con casi 40.000 personas empleadas, teniendo en España y Portugal una veintena de centros.



En la entrega de premios estuvieron presentes: Javier Robles, presidente de Danone España, Jerome Boesch, director general de Danone Dairy para España, Portugal e Italia, Nicolas Marie, director del área de proveedores de Danone para el Sur de Europa y Joanna Devon, directora de Ventas y Marketing de Smurfit Kappa España y Portugal.

Smurfit Kappa Bag-in Box, división del Grupo Smurfit Kappa, líder europeo en embalajes flexibles para productos líquidos y concentrados, ha adquirido recientemente Baguin, compañía argentina especializada en soluciones Bag-in-Box, reforzando así su liderazgo en el mercado latinoamericano.

Smurfit Kappa presentó en la Feria Fruti Logística de Berlín, inaugurada el 8 de febrero, el Eco Tray, bandeja de cartón ondulado destinada al sector de frutas y hortalizas, siendo la gran alternativa a las tradicionales bandejas de poliestireno y plástico. ❖



Edificio de la compañía argentina Baguin



miquel y costas & miquel, s.a.

## Miquel y Costas apuesta por la tecnología de última generación inédita en España para ampliar su rango de producción de papel

El último cuatrimestre de 2012, el Grupo papero Miquel y Costas pondrá en marcha una nueva planta denominada Terranova Papers.

Ubicada en un terreno de 14.000 m<sup>2</sup> en La Pobla de Claramunt (Barcelona), esta factoría se centrará en la producción de papeles industriales de gran sofisticación técnica y alto valor añadido.

Con la puesta en marcha de Terranova Papers, cuya inversión es de 45 millones de euros, el Grupo papero Miquel y Costas da un importante paso adelante no sólo para el Grupo sino también para la industria papelera nacional, puesto que incorpora una nueva tecnología que supone adoptar procesos de producción tecnológicamente inéditos hasta el momento en España.

Concretamente, el nuevo proceso productivo posibilitará ampliar el rango de papeles tanto para aplicaciones industriales (construcción, alimentación, electricidad, electrónica y automóvil, entre otros) como para la industria del tabaco.

Terranova Papers incorpora otras sinergias corporativas, ya que implicará el refuerzo de la integración vertical de Miquel y Costas, a través de CELESA, empresa del Grupo ubicada en Tortosa (Tarragona) que proveerá las pastas especiales necesarias para este tipo de productos.

La planta generará 60 nuevos puestos de trabajo directos –que requerirán de la puesta en marcha de planes de formación específicos dada la alta tecnificación de la factoría– y otros 300 indirectos.

El Grupo Miquel y Costas es consciente del momento en que asume riesgos asociados a la realización de inversiones industriales muy intensivas en capital y orientadas a los mercados internacionales, caracterizados por su competitividad. Sin embargo, confía en la capacidad de sus empleados y directivos para desarrollar un proyecto cuyo éxito marcará nuevas sendas de crecimiento. ❖



Smurfit Kappa - Oficina Madrid:  
Avda. Camarmilla, s/n  
28806 Alcalá de Henares | Madrid

91 887 16 50 91 881 85 19

www.smurfitkappa.com

Smurfit Kappa - Oficina Barcelona:  
Aristides Maillol, 5, Planta C-2, Pta. 2ª  
08028 Barcelona

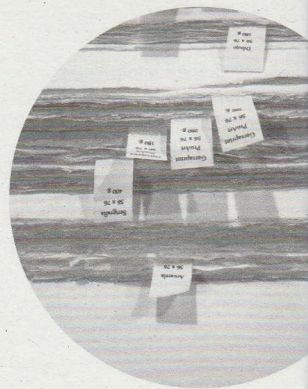
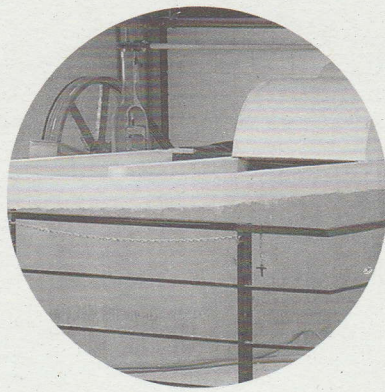
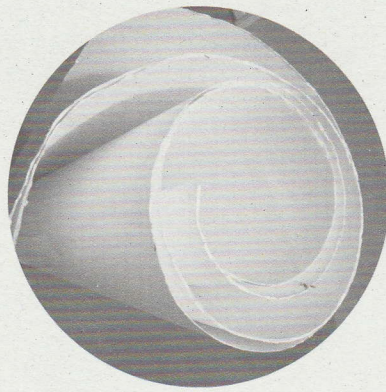
93 478 20 40 93 478 20 64



Tuset, 10 7ª planta | 08006 Barcelona

93 290 61 00 93 280 61 26

www.miquelycostas.com



# Garzapapel

*"En Garzapapel no hacemos arte,  
pero ponemos la base para ello"*

- Elaboración de papel artesano a la manera tradicional
- 100% algodón reciclado • Cuatro barbas naturales • Libre de ácidos • Prensado en tapete de lana de grano medio natural •

Papeles para bellas artes, impresión digital y muchas cosas más.

Búscanos en:



[www.garzapapel.com](http://www.garzapapel.com)



## LA ENTREVISTA

*En Garzapapel no hacemos arte, pero ponemos la base para ello.*



De izquierda a derecha: Juan Castelló Mora, Mario García Pascual y Marino Ayala Campiún en la empresa Garza Papel, S.L.

**M**ario García Pascual es General Manager de la Sociedad Garzapapel, S.L., dedicada a la elaboración de papel artesanal. Sus productos están siendo utilizados por artistas y empresas gráficas de todo el mundo.

Mario, nacido en la ciudad de Alcoy, se ha dedicado desde su formación inicial a la industria de la elaboración de papel. Tras terminar sus estudios de ingeniería industrial en Alcoy, en el año 1973, comenzó

a trabajar en Papeleras Reunidas de Alcoy y Papelera Alcoyana, para pasar luego a la factoría Fapajal de Portugal. Tras su experiencia en la papelería de Hijos de Rómulo Torrents, en Sant Pere de Riudevitlles, inicia su andadura en la elaboración de papel artesanal, actividad que actualmente desarrolla en Garzapapel, en su fábrica de Aiello de Malferit (Valencia), con sede social en Alcoy, a la cual dedica su buen hacer papelero, así como la experiencia acumulada a

lo largo de su dilatada actividad.

### **¿Dónde y cuándo nació su interés por el papel artesanal?**

Entré en el mundo del papel por casualidad. Al finalizar los estudios realicé varias pruebas en distintas empresas, siendo Papeleras Reunidas la que primero me llamó. En ese momento empezó mi andadura por el mundo del papel y, tras el paso por la empresa Rómulo Torrents, se inició mi interés por los papeles especiales artesanales y con el tiempo he ido estudiando y experimentando las diversas técnicas para elaborar el papel más idóneo, teniendo en cuenta las sugerencias de los artistas.

### **¿Es una vocación papelera o un negocio?**

En los tiempos que corren es más una vocación papelera que un negocio.

### **¿Qué es Garzapapel para Mario?**

Garzapapel es una empresa creada para la obtención de papel artesano, hecho a la manera tradicional, utilizando fibras de algodón reciclado (trapo) tratadas en la pila holandesa. Es una manera de recuperar la tradición papelera adaptada a los tiempos modernos.

### **¿Cuál es el lema y espíritu de Garzapapel?**

Nuestro objetivo es la elaboración del mejor soporte, como vehículo de la comunicación y la expresión artística.

Su obtención artesanal hoja a hoja permite la presentación con cuatro barbas naturales, no guillotizadas, consiguiéndose una estética muy especial.

### **En esta época de gran sensibilización por el medio ambiente, ¿cómo enfoca Garzapapel el tema?**

Nuestro compromiso es desestimar el uso de materias primas contaminantes, empleando exclusivamente algodón 100% reciclado, así como productos naturales de origen agrícola, derivados de cereal y resinas vegetales, aportando de esta manera nuestro granito de arena al desarrollo sostenible.

### **Sus papeles están elaborados con materias primas recuperadas. ¿Qué importancia y significado tiene su uso?**

La cuidada utilización de materias primas adecuadas, especialmente algodón, junto con la larga experiencia en la elaboración de papel artesanal, otorgan al producto final unas características muy apreciadas en papeles para bellas artes: perdurabilidad, inalterabilidad dimensional, anclaje y absorción adecuada a las tintas más comunes.



### ¿Qué tipo de calidades fabrica?

Papel para Bellas Artes: acuarela, grabado, dibujo, xilografía, serigrafía y plumilla; libros de artistas, papel artesanal para impresión digital, *giclée*, papel para escritorio de alta gama, sobres y tarjetas, *passe-partout*, encuadernación, libros cosidos, hojas para álbumes de fotos, papeles para manualidades.

### ¿Cuál es el primer mercado de Garzapapel; principales países importadores e incidencia del mercado español?

El primer mercado es el europeo: países como Alemania, Inglaterra, Suiza, Checoslovaquia, etc. En la actualidad estamos trabajando con Estados Unidos y países asiáticos y, en menor escala, con América Latina, Australia y África.

En el mercado español es difícil introducir un producto nuevo. Es una práctica lenta y paciente, disponiendo ya de varios puntos de venta.

### ¿Cuáles son las características básicas del papel en función de sus aplicaciones?

La textura de grano medio natural en ambas caras se obtiene mediante el prensado del papel entre fieltros de lana, cumpliendo con las más elevadas exigencias de estética artesanal, siendo el grano más sutil en lo gramajes inferiores.

El encolado se realiza en medio neutro, otorgándole una ligera reserva alcalina, lo que unido a su composición de 100% de algodón le dan una excelente perdurabilidad y anclaje al colorante. Estas cualidades son generales para todos los papeles, aunque el proceso de elaboración cambia en función del uso al que se destina el papel.

### Como parte de la política comercial, ¿participa en eventos, ferias...?

Participamos desde hace cinco años en la feria Creativeworld de Frankfurt, realizándose promociones de nuestros productos a través de las redes sociales y con muestrarios de artistas clientes.

### Futuro de Garzapapel. Evolución a corto y largo tiempo en el consumo. La competencia.

A pesar de que el mercado ofrece grandes marcas bien posicionadas, nuestro papel va haciéndose un hueco poco a poco, siendo muy apreciado por los artistas.

### ¿Desea añadir algún otro comentario?

Un especial agradecimiento a todos los usuarios de nuestros papeles, pues, con sus sugerencias, han contribuido a mejorar las características de nuestros productos. Pueden ver algunos de sus comentarios accediendo al Blog en la sección *artistas invitados*.

Como hemos visto, Mario García dedi-

ca su larga experiencia y sensibilidad artística a la elaboración del papel artesanal, combinando los antiguos procedimientos

manuales con las actuales necesidades de un mercado especializado, minoritario y exigente. ❖

*primer*  
**CONCURSO INTERNACIONAL DE GRABADO**  
2 0 1 2

*Garza Papel* 



Consulta las bases en  

Garzapapel and Garzaprint are trade marks of Garza Papel, S.L. Spain CE  
Website: [www.garzapapel.com](http://www.garzapapel.com) E-mail: [info@garzapapel.com](mailto:info@garzapapel.com)

Cartel publicitario del primer concurso internacional de grabado convocado por Garza Papel, S.L.



GARZAPAPEL. Sede Social: C/ San Nicolás, 9 | 03801 Alcoy | Alicante | Spain



Factory: Pol. Ind. Serrans V. Parcela 15-A | 46812 Aielo de Malferit | Valencia  
Business: C/ Huerto del Pobre, 10 | 03801 Alcoy | Alicante



+34 965 543 967



+31 965 549 560



[www.garzapapel.com](http://www.garzapapel.com)



[info@garzapapel.com](mailto:info@garzapapel.com)

## IN MEMÓRIAM

### Rafael León

JUAN CASTELLÓ MORA\*

En el mes de diciembre pasado los historiadores del papel sufrimos la pérdida de Rafael León, uno de sus miembros más insignes, tanto por su saber como por su constante dedicación al estudio y divulgación del soporte por excelencia del saber y del pensamiento.

Nace en Málaga en 1931. Estudia Derecho en El Escorial y Granada, alcanzando el doctorado *cum laude*. En su larga trayectoria cultural es elegido académico correspondiente de las Reales Academias de Bellas Artes de Madrid, Cádiz, Córdoba, Sevilla, Valladolid y Toledo, así como de la de Doctores, siendo distinguido con la Medalla de Honor de la Real Academia de BB. AA. de San Telmo (Málaga) y nombrado Cronista Oficial de su ciudad y provincia. También impartió su saber como profesor en el Seminario Conciliar de Málaga y de su Universidad.

Rafael León fue un humanista que dominó las más diversas materias. Como poeta, creó las colecciones, nunca venales: *Cuadernos de Poesía* y *Nuevos Cuadernos de Poesía*, con la colaboración de la poetisa María Victoria Atienza que más tarde sería su esposa; *Europa*, dedicada a la traducción; *Menor*; *Papeles del Alabrén* y otras.

Entre su producción poética destacamos *Voz propia* (2008); *La consula* (2001) en castellano y en edición bilingüe castellano-griego en 2003 y *Homenaje a Dioscórides* (1976).

Como jurista hay que citar su tesis doctoral sobre las exenciones tributarias de la iglesia católica en España, así como otros varios trabajos sobre materia histórico-jurídica.

Muy prolífico, publicó otras obras y tratados sobre las materias que merecieron su interés, como la historia del arte y la arqueología, generalmente en ediciones muy limitadas y fuera de comercio, así como numerosas colaboraciones en revistas y periódicos.

Su esposa, Victoria Atencia, una de las primeras mujeres españolas en obtener el título de piloto de aviación, es una destacada poetisa, poseedora de los premios de Andalucía de la Crítica y el bienal Luis de Góngora de las Letras Andaluzas, Medalla de Oro de la Provincia de Málaga e Hija Predilecta de Andalucía. La faceta voladora de Victoria tuvo la colaboración de Rafael, siendo éste elegido miembro de la Academia de Derecho Aeronáutico y del Espacio.

A los historiadores del papel nos interesa mostrar su vinculación a la investigación e historia del papel, tema que abordó en todas sus facetas. Poseía el título profesional de Maestro Impresor, ocupándose también en la elaboración artesanal y fuera del comercio del papel, siendo exquisitas las ediciones de sus obras por la calidad del papel, por la vista, el tacto y el aroma.

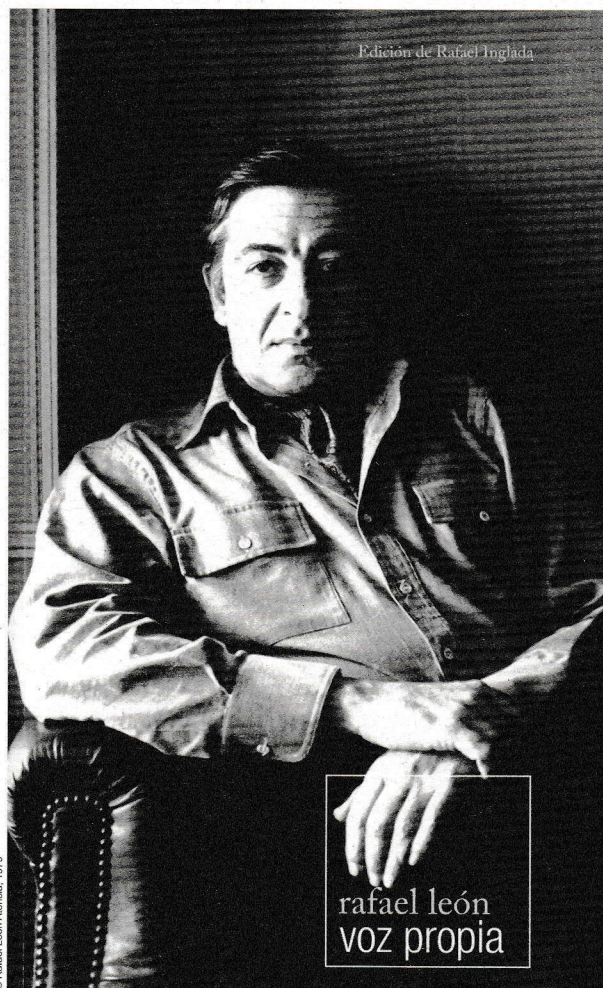
Nos unía una larga e intensa amistad, nacida y mantenida con el papel. Neófito en este menester en los inicios de mi dedicación, pude aprender y disfrutar de sus extensos conocimientos y atinados consejos y asesoramientos, a través de una deliciosa correspondencia.

Conocidas son sus opiniones sobre algunos aspectos controvertidos, lo que le llevaría a fustigar a otros historiadores del papel no muy escrupulosos y exigentes en la investigación y comprobación documental. En este aspecto

cabe destacar la polémica, en la que tuve el honor de colaborar con Rafael, sobre la accidentada edición de *España en el corazón*, de Pablo Neruda. En ella, el poeta, usando de su fantasía, afirmaba que, durante la retirada de las tropas republicanas en Cataluña, los propios soldados, utilizando los uniformes ensangrentados de los moros, elaboraron el papel en un molino abandonado, siendo confeccionado en la imprenta volante del ejército, cuando lo cierto es que fue impreso en el Monasterio de Montserrat y con papel que guardaban los propios monjes.

Su discurso poseía una tremenda lógica que llevaba a la comprensión inmediata de los pasajes más oscuros. Pero también se relacionó con otros estudiosos del papel y vivió personalmente la instalación y primeros años del Museo Papelero de Capellades, así como, posteriormente, la creación del Museu Valencià del Paper, en Banyeres de Mariola.

Son numerosos sus trabajos sobre la historia del papel, publicados en monogra-



Cubierta del libro publicado en 2008

fías y prensa escrita, así como sus comunicaciones en los congresos de Historiadores del Papel. Cabe destacar *Papeles sobre el papel* (1977); *El papel de Xàtiva* (1999), traducción, correspondiendo a una sugerencia mía, de los capítulos que Robert I. Burns dedica a Xàtiva en *Society and Documentation in Crusader Valencia*; *Se trata del papel* (2001), traducción al castellano, también por mi insistencia, de *Papyrus o el arte de hacer papel* (2005), de Jean Imberdis, edición que tuve el honor de sufragar; también la traducción de *Memorias sobre el papel holandés* (2007), de Nicolás Desmaretz y *Metáfora del Papel* (2008). Muy amena y divulgativa lo es una sencilla colección en forma de fascículos titulada *El Molino de Papel*, en obsequio a sus amigos, con un total de veintiséis entregas, de abril de 2004 a noviembre de 2007.

Descanse en paz el amigo y maestro. ❖

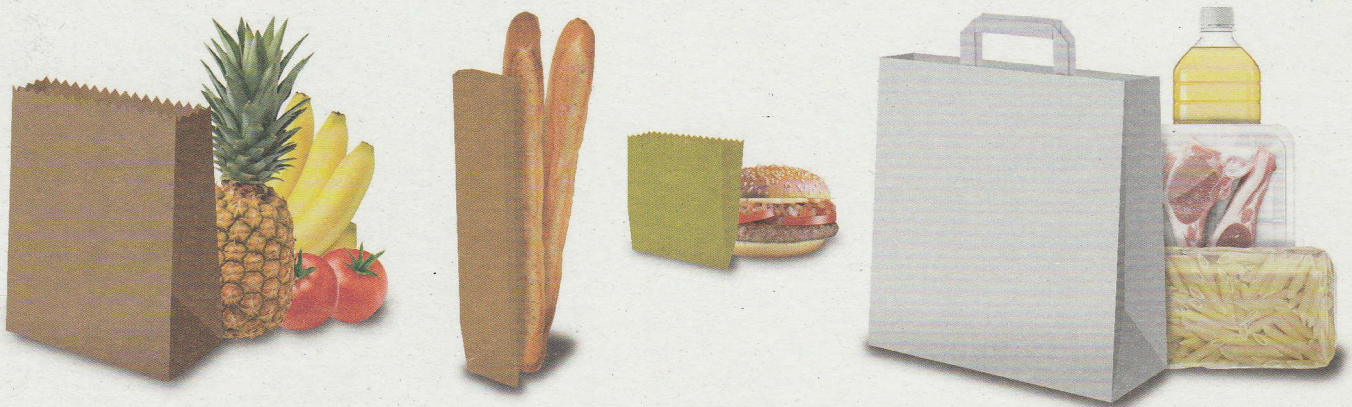
\*Presidente del Centre d'Estudis del Museu Valencià del Paper.

# La bolsa que lo lleva **todo**

El comercio que ofrece una bolsa de papel está cumpliendo con las distintas legislaciones sobre el uso de bolsas comerciales y a la vez está cuidando al medio ambiente y a sus clientes.



La bolsa de papel proviene de fuentes renovables, es biodegradable, admite varios usos y es reciclable.



Además, una simple bolsa de papel aguanta hasta 12 kilos de peso y es resistente a las rasgaduras\*.



Juega tu papel a la hora de llevar todas tus compras de una forma sostenible y segura.



Ahora **se lleva**  
[labolsadepapel.com](http://labolsadepapel.com)



RENOVABLE



BIODEGRADABLE



REUTILIZABLE



RECICLABLE